

Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

Ripartizione II

Enti locali, previdenza e competenze ordinamentali

CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
30 GIU. 2020
PROT. N. 2189

Preg.mo Signor **2.3.1-2020-8**
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale
38100 TRENTO



Autonome Region Trentino - Südtirol

Abteilung II

Örtliche Körperschaften, Vorsorge und Ordnungsbefugnisse

38122 TRENTO / TRIENT

Via Gazzoletti, 2 - Tel. 0461/201308 - Fax 0461/201310-201312
E-mail: ripaist@regione.taa.it

Herrn
Roberto Paccher
Präsident des Regionalrats
38100 TRIENT

Oggetto: Trasmissione dei testi della normativa richiamata.

Betreff: Übermittlung der im Gesetzentwurf erwähnten gesetzlichen Bestimmungen

Egregio Presidente,

Sehr geehrter Herr Präsident!

con riferimento al disegno di legge: **u. 25/XVI**

Mit Bezug auf den mit Schreiben des Präsidenten der Region vom 29. Juni 2020 übermittelten Gesetzentwurf **Nr. 25/XVI**

Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2020-2022

Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2020-2022

già trasmesso con nota del Presidente della Regione di data 29 giugno 2020, provvedo a trasmetterLe copia delle disposizioni normative ivi richiamate.

erhalten Sie anbei die Gesetzesbestimmungen, auf die im genannten Gesetzentwurf verwiesen wird.

Con i migliori saluti.

Mit freundlichen Grüßen

PER LA DIRIGENTE DELLA RIPARTIZIONE II
I.V. DER LEITERIN DER ABTEILUNG II
Loretta Zanon

LA DIRIGENTE SOSTITUTA
DIE STELLVERTRETERIN DER ABTEILUNGSLEITERIN
Stefania Tomazzoni

[firmata digitalmente/digital signiert]

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

ELENCO NORMATIVA

Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2

CODICE DEGLI ENTI LOCALI DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

Artt. 100, 211

Decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34

Misure urgenti in materia di salute, sostegno al lavoro e all'economia, nonché di politiche sociali connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19.

Art. 249

Legge regionale 21 settembre 2005, n. 7

Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - aziende pubbliche di servizi alla persona

Art. 2

Legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10

Disposizioni in materia di diritto di accesso civico, pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte della Regione e degli enti a ordinamento regionale, nonché modifiche alle leggi regionali 24 giugno 1957, n. 11 (Referendum per l'abrogazione di leggi regionali) e 16 luglio 1972, n. 15 (Norme sull'iniziativa popolare nella formazione delle leggi regionali e provinciali) e successive modificazioni, in merito ai soggetti legittimati all'autenticazione delle firme dei sottoscrittori)

Art. 1

Legge regionale 17 marzo 2017, n. 4

Disposizioni urgenti concernenti la delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari

Art. 1

Legge regionale 8 agosto 2018, n. 6

Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2018-2020

Art. 10

Legge regionale 11 luglio 2014, n. 4

Interpretazione autentica dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige) e provvedimenti conseguenti

Art. 12

Legge regionale 2 maggio 1988, n. 10

Iniziative per la promozione dell'integrazione europea

Art. 6

Legge regionale 25 giugno 1995, n. 4

Modifica della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 "Iniziative per la promozione dell'integrazione europea" e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale

Art. 7

Legge regionale 16 dicembre 2019, n. 10

Bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/ Südtirol per gli esercizi finanziari 2020 - 2022

Art. 1, 2

Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670

Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige

Art. 79

VERZEICHNIS DER BESTIMMUNGEN

Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2

KODEX DER ÖRTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL

Art. 100, 211

Gesetzesdekret vom 19. Mai 2020, Nr. 34

Dringende Maßnahmen in Sachen Gesundheit, Beschäftigung und Wirtschaft sowie Sozialpolitik in Zusammenhang mit dem Gesundheitsnotstand wegen COVID-19

Art. 249

Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7

Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege und Betreuungsdienste

Art. 2

Regionalgesetz vom 29. Oktober 2014, Nr. 10

Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Rechtes auf Bürgerzugang der Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist sowie Änderungen zu den Regionalgesetzen vom 24. Juni 1957, Nr. 11 (Volksbefragung zur Aufhebung von Regionalgesetzen) und vom 16. Juli 1972, Nr. 15 (Bestimmungen über das Volksbegehren bei der Bildung der Regional- und Landesgesetze), mit ihren späteren Änderungen, betreffend die Rechtssubjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften der Unterzeichner befugt sind

Art. 1

Regionalgesetz vom 17. März 2017, Nr. 4

Dringende Bestimmungen bezüglich der Übertragung von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichtsämter

Art. 1

Regionalgesetz vom 8. August 2018, Nr. 6

Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2018-2020

Art. 10

Regionalgesetz vom 11. Juli 2014, Nr. 4

Authentische Interpretation des Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregulierung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino-Südtirol) und nachfolgende Maßnahmen

Art. 12

Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10

Initiativen zur Förderung der europäischen Integration

Art. 6

Regionalgesetz vom 25. Juni 1995, Nr. 4

Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration“ und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang

Art. 7

Regionalgesetz vom 16. Dezember 2019, Nr. 10

Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2020-2022

Art. 1, 2

Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670

Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen

Art. 79

183987

Leggi - Parte 1 - Anno 2018

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2018

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

del 3 maggio 2018, n. 2

Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige

Autonome Region Trentino - Südtirol

REGIONALGESETZ

vom 3. Mai 2018, Nr. 2

Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Continua >>>

Fortsetzung >>>

- concorsuali e delle prove selettive;
- b) la composizione e gli adempimenti delle commissioni esaminatrici;
- c) i criteri generali preordinati alla valutazione dei titoli.

2. Nei casi in cui l'assunzione a determinati profili avvenga mediante concorso per titoli e per esami, la valutazione dei titoli, previa individuazione dei criteri, è effettuata dopo le prove scritte e prima che si proceda alla correzione dei relativi elaborati.

3. I comuni possono stipulare apposite convenzioni con altre amministrazioni o con le associazioni rappresentative dei comuni per disciplinare l'effettuazione di concorsi unici per il reclutamento del rispettivo personale.

Articolo 100

Instaurazione del rapporto di lavoro

1. L'organo preposto alla gestione individuato dall'ente approva la graduatoria di merito dei candidati e il risultato delle prove selettive e nomina vincitori, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria di merito, tenuto conto di quanto previsto dalle leggi statali per l'assunzione degli appartenenti alle categorie protette o da altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti, titoli di precedenza e preferenza.

2. Nel caso di pari merito nelle graduatorie dei concorsi e delle selezioni, la preferenza nell'assunzione o nell'avanzamento è data, dopo aver rispettato i titoli di preferenza previsti dalla normativa vigente, al genere meno rappresentato nella specifica figura professionale o qualifica.

3. Le graduatorie dei concorsi pubblici o interni hanno validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione dei concorsi medesimi.

- Wettbewerbe und der Auswahlprüfungen;
- b) die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen sowie die von diesen durchzuführenden Amtshandlungen;
- c) die allgemeinen Kriterien für die Bewertung der Bewertungsunterlagen.

2. In den Fällen, in denen die Aufnahme in bestimmte Berufsbilder durch einen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen erfolgt, werden die Bewertungsunterlagen aufgrund zuvor festgelegter Kriterien nach Abschluss der schriftlichen Prüfungen und vor der Korrektur der abgegebenen Prüfungsarbeiten bewertet.

3. Die Gemeinden können entsprechende Vereinbarungen mit anderen Verwaltungen oder mit den Vertretungsverbänden der Gemeinden abschließen, um die Durchführung von Einheitswettbewerben für die Aufnahme des jeweiligen Personals zu regeln.

Artikel 100

Begründung des Arbeitsverhältnisses

1. Das von der Körperschaft bestimmte Verwaltungsorgan genehmigt die Verdienstrangordnung und das Ergebnis der Auswahlprüfungen und erklärt die in der Rangordnung angeführten Bewerber unter Berücksichtigung der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen sowie unter Beachtung der Staatsgesetze über die Einstellung von Angehörigen der geschützten Kategorien oder weiterer geltender Gesetzesbestimmungen, die Stellenvorbehalt sowie Vorrangs- und Vorzugstitel vorsehen, zu Gewinnern.

2. Bei gleicher Bewertung in der Rangordnung von Wettbewerben und Auswahlverfahren wird der Vorzug bei Aufnahmen oder Aufstiegen – nach erfolgter Berücksichtigung der in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Vorzugstitel – dem Geschlecht gegeben, das im jeweiligen Berufsbild oder Funktionsrang unterrepräsentiert ist.

3. Die Rangordnungen der öffentlichen bzw. internen Wettbewerbe gelten für drei Jahre ab deren Genehmigung für die Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen, wobei die nach der Ausschreibung dieser Wettbewerbe geschaffenen oder umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt

4. La nomina è comunicata all'interessato con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi. Il vincitore di concorso sottoscrive entro tale data il contratto individuale di cui è trasmessa copia.

5. Il vincitore che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina. Qualora il vincitore assuma servizio, per giustificato motivo, con ritardo sul termine prefissatogli, gli effetti giuridici ed economici decorrono dal giorno di presa di servizio.

6. L'annullamento del provvedimento di nomina comporta la risoluzione del contratto e la decadenza dall'impiego.

Articolo 101

Contratto individuale di lavoro

1. Il rapporto di lavoro è costituito e regolato contrattualmente.

2. I contratti individuali di lavoro si uniformano alle disposizioni dei contratti collettivi di cui al capo IV.

3. Il rapporto di lavoro, a tempo indeterminato o determinato, si costituisce all'atto della sottoscrizione del contratto individuale contestualmente all'ammissione in servizio.

4. Il contratto di lavoro individuale è redatto in forma scritta e in esso sono in ogni caso indicati:

- a) tipologia del rapporto di lavoro;
- b) data di inizio del rapporto di lavoro;
- c) qualifica di inquadramento professionale e livello retributivo iniziale;
- d) mansioni corrispondenti alla qualifica di assunzione;
- e) durata del periodo di prova;
- f) termine finale del contratto di lavoro a tempo determinato;
- g) contratti collettivi vigenti;
- h) nel caso di assunzione a tempo parziale nel contratto individuale deve essere indicato il monte ore assegnato, nonché la sua articolazione.

werden.

4. Die Ernennung wird dem Gewinner mit Angabe des Datums seines Dienstantritts mitgeteilt, das auf jeden Fall um die vertraglich vorgesehene Kündigungsfrist für die bekleidete Stelle, jedoch um nicht mehr als drei Monate aufgeschoben werden kann. Der Gewinner des Wettbewerbs unterzeichnet innerhalb dieses Datums den individuellen Arbeitsvertrag, von dem eine Kopie übermittelt wird.

5. Die Ernennung des Gewinners, der innerhalb der festgesetzten Frist ohne triftigen Grund den Dienst nicht antritt, verfällt. Tritt der Gewinner aus gerechtfertigtem Grund den Dienst nach Ablauf der festgesetzten Frist an, so gelten die dienst- und besoldungsrechtlichen Wirkungen ab dem Tag, an dem der Dienst aufgenommen wird.

6. Die Nichtigerklärung der Ernennungsmaßnahme führt zur Auflösung des Vertrags und zum Verlust der Stelle.

Artikel 101

Individueller Arbeitsvertrag

1. Das Arbeitsverhältnis entsteht durch Vertrag und ist vertraglich geregelt.

2. Die individuellen Arbeitsverträge richten sich nach den in den Tarifverträgen laut IV. Kapitel enthaltenen Bestimmungen.

3. Das unbefristete oder das befristete Arbeitsverhältnis entsteht bei Dienstantritt mit der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrags.

4. Der individuelle Arbeitsvertrag ist schriftlich abzufassen und muss nachstehende Angaben enthalten:

- a) Art des Arbeitsverhältnisses;
- b) Datum, an dem das Arbeitsverhältnis entsteht;
- c) Funktionsrang der Einstufung und Anfangsbesoldung;
- d) Aufgaben, die dem Funktionsrang der Einstellung entsprechen;
- e) Dauer der Probezeit;
- f) bei befristeten Arbeitsverträgen das Datum, an dem der Vertrag abläuft;
- g) geltende Tarifverträge;
- h) bei Arbeitsverträgen mit Teilzeitbeschäftigung die Gesamtzahl der zu leistenden Arbeitsstunden sowie die Arbeitszeitgliederung.

irregolarità di gestione, con contestuale denuncia ai competenti organi giurisdizionali ove si configurino ipotesi di responsabilità;

- f) vigilanza sull'applicazione dei contratti collettivi;
- g) vigilanza, nei comuni della provincia di Bolzano, sull'applicazione delle norme riguardanti la copertura dei posti previsti dai regolamenti organici secondo la consistenza dei gruppi linguistici ai sensi dell'articolo 180 e sull'applicazione delle norme concernenti la conoscenza della lingua italiana, tedesca e ladina ai sensi del DPR 27 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.

2. Al fine di garantire l'adempimento delle funzioni di cui al comma 1 l'organo di revisione ha diritto di accesso agli atti e ai documenti dell'ente e può partecipare alle sedute dell'organo consiliare per l'approvazione del bilancio di previsione e del rendiconto di gestione. Può altresì partecipare alle altre sedute dell'organo consiliare e, se previsto dallo statuto dell'ente o dai regolamenti interni, alle riunioni della giunta comunale. All'organo di revisione sono inoltre trasmesse, da parte del responsabile del servizio finanziario, le attestazioni di assenza di copertura finanziaria in ordine alle delibere contenenti impegni di spesa.

3. L'organo di revisione, con il consenso dell'amministrazione, può incaricare della collaborazione nella propria funzione, sotto la propria responsabilità e con oneri a proprio carico, uno o più soggetti aventi i requisiti di cui all'articolo 206, comma 1.

Articolo 211

Compenso dei revisori

1. Il compenso per i revisori è stabilito nelle deliberazioni di nomina, in misura non superiore a quella che è determinata sul piano generale, per ogni categoria o classe di enti, con deliberazione della giunta regionale, sentiti gli ordini professionali e le associazioni rappresentative dei comuni su scala provinciale.

schwerwiegende Unregelmäßigkeiten in der Verwaltung und Meldung eventueller Haftungsfälle an das zuständige Gericht;

- f) Aufsicht über die Anwendung der Tarifverträge;
- g) in den Gemeinden der Provinz Bozen: Aufsicht über die Anwendung der Bestimmungen betreffend die Besetzung der in den Personalordnungen vorgesehenen Stellen entsprechend der Stärke der Sprachgruppen im Sinne des Artikels 180 sowie über die Anwendung der Bestimmungen über die Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache im Sinne des DPR vom 27. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung.

2. Um die Durchführung der Aufgaben laut Absatz 1 zu gewährleisten, hat das Rechnungsprüfungsorgan Zugang zu den Akten und Unterlagen der Körperschaft und kann an den Ratssitzungen anlässlich der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags und der Rechnungslegung teilnehmen. Ferner kann es an den sonstigen Ratssitzungen und – wenn dies in der Satzung der Körperschaft oder in der Geschäftsordnung vorgesehen ist – an den Sitzungen des Gemeindevorstandes teilnehmen. Außerdem übermittelt der für den Finanzdienst Verantwortliche dem Rechnungsprüfungsorgan die Bestätigungen über das Nichtvorhandensein der Mittel zur Deckung der in den Beschlüssen vorgesehenen Ausgabenverpflichtungen.

3. Das Rechnungsprüfungsorgan kann mit der Zustimmung der Verwaltung eine oder mehrere Personen, die die Voraussetzungen laut Artikel 206 Absatz 1 erfüllen, unter seiner Verantwortung mit der Zusammenarbeit an der Durchführung seiner Aufgaben beauftragen, wobei die diesbezüglichen Ausgaben zu seinen Lasten gehen.

Artikel 211

Vergütung der Rechnungsprüfer

1. Die Vergütung der Rechnungsprüfer wird in den Ernennungsbeschlüssen festgelegt und darf die Beträge nicht überschreiten, die grundsätzlich für jede Kategorie oder Klasse von Körperschaften mit Beschluss der Regionalregierung nach Anhören der Berufskammern und der Gemeindenverbände auf Landesebene festgesetzt wurden.

2. La deliberazione di cui al comma 1 fissa il compenso ai revisori tenendo conto delle mansioni affidate ai revisori stessi e della dimensione demografica dell'ente. A tal fine raggruppa il tipo di mansioni per categorie nell'ambito di ogni classe demografica.

Articolo 212

*Norma di rinvio
e regolamento di attuazione*

1. L'assemblea del consorzio o il consiglio dell'unione applicano per quanto riguarda la nomina, i requisiti e le incompatibilità dei revisori dei conti le disposizioni del presente capo, avuto riferimento per quanto riguarda il numero dei componenti dell'organo di revisione contabile alle disposizioni contenute nello statuto.

2. Le stesse norme si applicano alle aziende speciali e alle istituzioni tenuto conto di quanto previsto dall'articolo 45 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni.

3. L'attività di revisione economico-finanziaria rimane disciplinata anche dal regolamento regionale emanato con DPGR 27 ottobre 1999, n. 8/L.

Articolo 213

Norma transitoria in materia di revisione economico-finanziaria

1. Il possesso dei requisiti formativi previsto dall'articolo 206, comma 1, non è condizione necessaria per la nomina a revisore fino all'effettuazione dei percorsi formativi di cui al comma 3 dello stesso articolo 206.

2. La disposizione recata dall'articolo 21, comma 1, lettera c) della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1 si applica a decorrere dal primo rinnovo dell'organo di revisione successivo alla data di entrata in vigore della stessa legge regionale n. 1 del 2013. Fino alla revisione della tabella approvata con decreto del presidente della regione 16 luglio 2002, n. 9/L al revisore dei conti dei comuni con popolazione compresa tra 5.001 e 10.000 abitanti viene attribuito un compenso massimo annuo lordo pari a euro 6.000,00 e al revisore dei conti dei comuni con popolazione compresa tra 10.001 e 15.000 abitanti viene attribuito un compenso

2. Der Beschluss laut Absatz 1 legt die Vergütung der Rechnungsprüfer unter Berücksichtigung der diesen erteilten Aufgaben und der Einwohnergröße der Körperschaft fest. Zu diesem Zweck wird die Aufgabenstellung im Rahmen jeder Einwohnerklasse nach Kategorien gegliedert.

Artikel 212

*Verweisbestimmung
und Durchführungsverordnung*

1. Die Versammlung des Konsortiums und der Rat des Verbunds wenden hinsichtlich der Ernennung, der Voraussetzungen und der Unvereinbarkeiten der Rechnungsprüfer die Bestimmungen dieses Kapitels an und beziehen sich für die Zahl der Mitglieder des Rechnungsprüfungsorgans auf die in der Satzung enthaltenen Bestimmungen.

2. Dieselben Bestimmungen gelten für die Sonderbetriebe und die Einrichtungen unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Artikel 45 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 in geltender Fassung.

3. Die wirtschaftlich-finanzielle Prüfung ist weiterhin auch durch die mit DPRA vom 27. Oktober 1999, Nr. 8/L erlassene regionale Verordnung geregelt.

Artikel 213

Übergangsbestimmung auf dem Sachgebiet der wirtschaftlich-finanziellen Überprüfung

1. Für die Ernennung zum Rechnungsprüfer ist bis zur Durchführung der Lehrgänge laut Artikel 206 Absatz 1 die Erfüllung der im Artikel 206 Absatz 3 vorgesehenen Ausbildungsvoraussetzungen nicht erforderlich.

2. Die Bestimmung laut Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe c) des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1 findet ab der ersten Erneuerung des Rechnungsprüfungsorgans nach Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 1/2013 Anwendung. Bis zur Änderung der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 16. Juli 2002, Nr. 9/L genehmigten Tabelle wird dem Rechnungsprüfer in den Gemeinden mit einer Bevölkerung zwischen 5.001 und 10.000 Einwohnern eine Bruttovergütung von höchstens 6.000,00 Euro jährlich und dem Rechnungsprüfer in den Gemeinden mit einer Bevölkerung zwischen 10.001 und 15.000 eine

**D.L. 19/05/2020, n. 34****Misure urgenti in materia di salute, sostegno al lavoro e all'economia, nonché di politiche sociali connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19.****Publicato nella Gazz. Uff. 19 maggio 2020, n. 128, S.O.****Art. 249 Semplificazione e svolgimento in modalità decentrata e telematica delle procedure concorsuali delle pubbliche amministrazioni****In vigore dal 19 maggio 2020**

1. A decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto e fino al 31 dicembre 2020 i principi e i criteri direttivi concernenti lo svolgimento delle prove concorsuali in modalità decentrata e attraverso l'utilizzo di tecnologia digitale di cui alle lettere a) e b), del comma 1 dell'articolo 248, nonché le modalità di svolgimento delle attività delle commissioni esaminatrici di cui al comma 7 dell'articolo 247, e quelle di presentazione della domanda di partecipazione di cui ai commi 4 e 5 del medesimo articolo 247, possono essere applicati dalle singole amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165.⁽²⁶⁾

2. Per il personale delle Forze armate, delle Forze di polizia ad ordinamento civile e militare e del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, si applicano le disposizioni di cui agli articoli 259 e 260.

(26) Comma così corretto da *Comunicato 20 maggio 2020*, pubblicato nella G.U. 20 maggio 2020, n. 129.

LEGGE REGIONALE 21 SETTEMBRE 2005, N. 7

**Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e
beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona¹**

INDICE

**TITOLO I
Aspetti istituzionali**

**CAPO I
Disposizioni generali**

- Art. 1 Contenuto della legge
- Art. 2 Principi
- Art. 3 Statuto
- Art. 4 Regolamenti
- Art. 5 Patrimonio

**CAPO II
Organi**

- Art. 6 Consiglio di amministrazione
- Art. 7 Presidente

¹ In B.U. 4 ottobre 2005, n. 40 - Suppl. n. 1.

TITOLO I

Aspetti istituzionali

CAPO I

Disposizioni generali

Art. 1 (Contenuto della legge)

1. La presente legge, in attuazione dell'articolo 5, n. 2 dello Statuto speciale di autonomia, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, contiene la disciplina ordinamentale delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza (IPAB) della regione Trentino-Alto Adige, già disciplinate dalla legge 17 luglio 1890, n. 6972.

2. Le IPAB assumono la denominazione di “aziende pubbliche di servizi alla persona”.

Art. 2 (Principi)

1. È azienda pubblica di servizi alla persona l'ente, senza fini di lucro, avente personalità giuridica di diritto pubblico attribuitagli secondo le modalità previste dalla presente legge, il quale si propone di prevenire, ridurre o eliminare le condizioni di disabilità, di bisogno e di disagio individuale e familiare, svolgendo attività di erogazione di interventi e servizi socio-assistenziali e socio-sanitari. Le aziende pubbliche di servizi alla persona sono enti pubblici non economici.²

² Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera a) della l.r. 28 settembre 2016, n. 9.

2. Le aziende sono inserite nel sistema integrato di interventi e servizi sociali e socio-sanitari. Esse partecipano alla programmazione del sistema secondo le modalità definite dalle Province autonome. L'attività socio-sanitaria delle aziende pubbliche di servizi alla persona a carico del fondo sanitario, una volta che queste sono state autorizzate e accreditate dal servizio sanitario provinciale, viene svolta tramite la stipulazione degli accordi contrattuali con le aziende sanitarie locali delle due province.

3. L'azienda ha autonomia statutaria, regolamentare, patrimoniale, contabile, gestionale e tecnica ed opera con criteri imprenditoriali. Essa informa la propria attività di gestione a criteri di efficienza ed efficacia ed economicità, nel rispetto del pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi.

4. All'azienda si applicano i principi relativi alla distinzione dei poteri di indirizzo e programmazione dai poteri di gestione. In deroga ai suddetti principi di distinzione gli statuti delle aziende possono prevedere particolari modelli organizzativi e di gestione nei limiti fissati dalla Provincia autonoma territorialmente competente.³

5. Nell'ambito della sua autonomia l'azienda pubblica di servizi alla persona può porre in essere tutti gli atti ed i negozi, anche di diritto privato, funzionali al perseguimento dei propri scopi istituzionali e all'assolvimento degli impegni assunti in sede di programmazione provinciale. In particolare, l'azienda, anche in associazione con altre aziende, può costituire società od istituire fondazioni di diritto privato al fine di svolgere attività

³ Comma modificato dall'art. 4, comma 4 della l.r. 14 dicembre 2011, n. 8 (legge finanziaria) entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

strumentali a quelle istituzionali, nonché di provvedere alla gestione ed alla manutenzione del proprio patrimonio. L'eventuale affidamento della gestione patrimoniale a soggetti esterni avviene in base a criteri comparativi di scelta rispondenti all'esclusivo interesse dell'azienda.

Art. 3 (Statuto)

1. Le aziende hanno un proprio Statuto. Esso contiene:
- a) la denominazione, l'indicazione delle modalità di fondazione e i dati riassuntivi sull'origine dell'azienda, anche con riferimento al patrimonio;
 - b) l'indicazione degli scopi dell'azienda;
 - c) l'indicazione dell'ambito territoriale nel quale in via principale è esplicitata l'attività e dei limiti entro i quali essa eventualmente può essere estesa, anche al di fuori del territorio provinciale, regionale e statale;
 - d) l'indicazione di mezzi patrimoniali congrui rispetto agli scopi;
 - e) i requisiti necessari per ricoprire la carica di membri del consiglio di amministrazione e di presidente dell'azienda, nell'ambito dei criteri stabiliti dalla legge e dal regolamento regionale;
 - f) la composizione, le modalità di nomina ed i poteri del consiglio di amministrazione, del presidente e del direttore dell'azienda, nonché gli eventuali particolari modelli organizzativi e di gestione di cui all'articolo 2, comma 4;
 - g) la durata in carica del consiglio di amministrazione e le norme fondamentali di funzionamento dello stesso;
 - h) la previsione di un organo di revisione, o la previsione dell'affidamento dei compiti di revisione a società
-
-

**Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und
Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege-
und Betreuungsdienste¹**

INHALTSVERZEICHNIS

**I. TITEL
Institutionelle Aspekte**

**I. KAPITEL
Allgemeine Bestimmungen**

Art. 1	Inhalt des Gesetzes
Art. 2	Grundsätze
Art. 3	Satzung
Art. 4	Ordnungen
Art. 5	Vermögen

¹ Im ABl. vom 4. Oktober 2005, Nr. 40, Beibl. Nr. 1.

I. TITEL
Institutionelle Aspekte

I. KAPITEL
Allgemeine Bestimmungen

Art. 1 Inhalt des Gesetzes

(1) Dieses Gesetz enthält in Durchführung des Art. 5 Z. 2 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderautonomiestatutes die im Gesetz vom 17. Juli 1890, Nr. 6972 geregelte Ordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen (ÖFWE) in der Region Trentino-Südtirol.

(2) Die ÖFWE erhalten die Benennung „Öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“.

Art. 2 Grundsätze

(1) Als öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste gelten alle Körperschaften ohne Gewinnzwecke, die gemäß den in diesem Gesetz vorgesehenen Modalitäten Rechtspersönlichkeit des öffentlichen Rechts erlangt haben und die durch die Erbringung von Maßnahmen und Diensten im Sozial- und Betreuungsbereich und im sozial-sanitären Bereich versuchen, Behinderungen, Notlagen und Unbehagen, die Einzelne oder Familien betreffen, zu lindern oder zu beseitigen.

(2) Die Betriebe werden in das integrierte System sozialer und soziosanitärer Maßnahmen und Dienste eingebunden und

wirken gemäß den von den Autonomen Provinzen festgesetzten Modalitäten bei der Planung des Systems mit. Die zu Lasten des Gesundheitsfonds gehende sozial-sanitäre Tätigkeit der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste wird, nach deren Bevollmächtigung und Akkreditierung durch den Landesgesundheitsdienst, durch Abschluss von Vereinbarungen mit den lokalen Sanitätsbetrieben der beiden Provinzen durchgeführt. Die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste sind öffentliche nichtwirtschaftliche Körperschaften.²

(3) Der Betrieb verfügt über Satzungs-, Ordnungs-, Vermögens- und Buchhaltungsautonomie sowie über verwaltungstechnische und technische Selbständigkeit und geht nach unternehmerischen Kriterien vor. Er richtet seine Verwaltung nach Kriterien der Wirksamkeit, Leistungsfähigkeit und Wirtschaftlichkeit aus und gewährleistet den Haushaltsausgleich durch ein ausgewogenes Kosten-Ertrag-Verhältnis.

(4) Für den Betrieb gelten die Grundsätze der Trennung zwischen den Ausrichtungs- und Programmierungsbefugnissen und den Verwaltungsbefugnissen. In Abweichung von den genannten Grundsätzen der Trennung können die Satzungen der Betriebe innerhalb der von der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz festgesetzten Grenzen besondere Organisations- und Verwaltungsmodelle vorsehen.³

² Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 28. September 2016, Nr. 9 geändert.

³ Der Absatz wurde durch den Art. 4 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 (Finanzgesetz) geändert, das am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft getreten ist.

(5) Der öffentliche Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste kann im Rahmen seiner Autonomie sämtliche Akte und Geschäfte – auch privatrechtlicher Natur – abschließen, die dazu dienen, die institutionellen Zielsetzungen zu erreichen und den im Rahmen der Planung auf Landesebene eingegangenen Verpflichtungen nachzukommen. Insbesondere kann der Betrieb – auch zusammen mit anderen Betrieben – Gesellschaften oder Stiftungen des privaten Rechts gründen, um Tätigkeiten durchzuführen, die für die institutionellen Aufgaben zweckdienlich sind, sowie um das eigene Vermögen zu verwalten und zu wahren. Wird ein externes Rechtssubjekt mit der Vermögensverwaltung beauftragt, so geschieht dies auf der Grundlage von vergleichenden, ausschließlich dem Interesse des Betriebs entsprechenden Auswahlkriterien.

Art. 3 Satzung

(1) Die Betriebe haben eine eigene Satzung, die Folgendes beinhaltet:

- a) die Benennung, die Gründungsmodalitäten und die Kurzdaten über die Entstehung des Betriebs auch mit Bezug auf das Vermögen;
- b) die Zielsetzungen des Betriebs;
- c) das Gebiet, in dem der Betrieb seine Tätigkeit vornehmlich ausübt, sowie die Grenzen, innerhalb der besagte Tätigkeit – auch außerhalb des Gebiets der Provinz, der Region oder des Staates – gegebenenfalls ausgeübt werden kann;
- d) die zur Erreichung der Zielsetzungen geeigneten Mittel;

LEGGE REGIONALE 29 OTTOBRE 2014, N. 10

Disposizioni in materia di diritto di accesso civico, pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte della Regione e degli enti a ordinamento regionale, nonché modifiche alle leggi regionali 24 giugno 1957, n. 11 (Referendum per l'abrogazione di leggi regionali) e 16 luglio 1972, n. 15 (Norme sull'iniziativa popolare nella formazione delle leggi regionali e provinciali) e successive modificazioni, in merito ai soggetti legittimati all'autenticazione delle firme dei sottoscrittori)^{1 2}

Art. 1 (Pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni - Accesso civico - Amministrazione trasparente)

1. In adeguamento alla disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni individuati dalla legge 6 novembre 2012, n. 190, la Regione e gli enti ad ordinamento regionale, applicano, in relazione ai rispettivi ambiti di competenza, le disposizioni contenute nel decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 (nel seguito: decreto) nel testo vigente alla data di entrata in vigore del decreto legislativo 25 maggio 2016, n. 97, ad eccezione, del comma 1-*bis* dell'articolo 12, dell'articolo 15, dell'articolo 29,

¹ In B.U. 4 novembre 2014, n. 44 - Supplemento n. 1

² Titolo modificato dall'art. 1, comma 1, lett. a) della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

dell'articolo 32, degli articoli da 35 a 41 e del primo periodo dell'articolo 44 e con le seguenti specificazioni:³

- 0a) allo scopo di favorire forme diffuse di controllo sul perseguimento delle funzioni istituzionali e sull'utilizzo delle risorse pubbliche e di promuovere la partecipazione al dibattito pubblico, nel rispetto del razionale ed efficiente funzionamento dell'azione amministrativa, l'accesso civico disciplinato dall'articolo 5, comma 2 del decreto ha ad oggetto i documenti detenuti dall'amministrazione, ulteriori rispetto a quelli oggetto di pubblicazione;⁴
- a) l'articolo 9-*bis* del decreto si applica limitatamente alle banche dati di cui all'Allegato B del decreto medesimo per le quali sussiste per la Regione e gli enti ad ordinamento regionale l'obbligo di trasmissione dei dati stessi;⁵
- b) non trova applicazione l'articolo 10 del decreto, ad eccezione di quanto disposto dal comma 8, lettere a) e c). Sono altresì oggetto di pubblicazione il bilancio di previsione e quello consuntivo, il piano esecutivo di gestione o analoghi atti di programmazione della gestione, nonché i piani territoriali e urbanistici e le loro varianti;⁶
- c) per i comuni della regione le disposizioni contenute nell'articolo 14, comma 1, lettera f) del decreto si applicano solo ai sindaci e agli assessori dei comuni con

³ Alinea modificato dall'art. 1, comma 1, lett. b) 1.1, della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

⁴ Lettera inserita dall'art. 1, comma 1, lett. b) 1.2, della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

⁵ Lettera sostituita dall'art. 1, comma 1, lett. b) 1.3, della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

⁶ Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lett. b) 1.4, della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

popolazione superiore a 50.000 abitanti, a decorrere dal primo rinnovo di ciascun consiglio comunale successivo all'entrata in vigore della presente legge. Per le Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura, nonché per le aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP), per le aziende dei comuni e dei consorzi di comuni che gestiscono residenze per anziani, le disposizioni contenute nell'articolo 14, comma 1, lettera f) si applicano solo al Presidente ed al Vicepresidente delle medesime. Trovano applicazione le disposizioni dell'articolo 14 del decreto relative ai titolari di incarichi dirigenziali e di posizioni organizzative. Per la Regione e le Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura, per posizioni organizzative si intendono gli incarichi di direzione d'ufficio;⁷

- d) per gli incarichi di collaborazione o consulenza trova applicazione la normativa provinciale in materia;⁸
- e) per i comuni della regione in luogo degli articoli 16 e 17 del decreto continua a trovare applicazione quanto disposto dall'articolo 4 della legge regionale 25 maggio 2012, n. 2;
- f) in luogo di quanto disposto dall'articolo 20 del decreto vengono pubblicati i dati relativi all'ammontare complessivo dei premi collegati al merito, nonché

⁷ Lettera dapprima modificata dall'art. 8, comma 1, della l.r. 3 agosto 2015, n. 22 e, successivamente, dall'art. 1, comma 1, lett. b) 1.5, della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

⁸ Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lett. b), 1.6, della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

- all'entità del premio mediamente conseguito dal personale dirigenziale e non dirigenziale;
- g) l'articolo 23 del decreto si applica limitatamente al comma 1 e con esclusione della lettera b). In luogo degli elenchi dei provvedimenti possono essere comunque pubblicati i provvedimenti adottati dagli organi di indirizzo politico e dai dirigenti. Oltre a tali provvedimenti possono essere pubblicati tutti gli altri provvedimenti adottati dagli organi di indirizzo politico e dai dirigenti, fermo restando quanto disposto dal comma 3 del presente articolo;
 - h)⁹
 - i) in luogo degli articoli 26 e 27 del decreto si applica l'articolo 7 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8 e successive modificazioni come modificato da ultimo dal presente articolo;
 - l) in materia di obblighi di pubblicazione concernenti i contratti pubblici e gli affidamenti di lavori, servizi e forniture si applicano l'articolo 1, comma 32 della legge 6 novembre 2012, n. 190 e l'articolo 29 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, fatto salvo quanto disposto dalla normativa provinciale in materia;¹⁰
 - m) il Responsabile per la trasparenza è nominato dall'organo esecutivo ed è individuato, di norma, in armonia con quanto disposto dal primo periodo del comma 1

⁹ Lettera abrogata dall'art. 1, comma 1, lett. b), 1.7, della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

¹⁰ Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lett. b), 1.8, della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

dell'articolo 43 del decreto, nel responsabile per la prevenzione della corruzione;¹¹

- n) ogni riferimento all'OIV contenuto nel decreto deve intendersi, in mancanza del medesimo, al nucleo di valutazione o all'organo che svolge analoghe funzioni;
- o) i richiami alle disposizioni dei decreti legislativi 27 ottobre 2009, n. 150 e 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni contenuti nel decreto debbono intendersi riferiti alle corrispondenti disposizioni delle leggi regionali in materia di ordinamento del personale della Regione ovvero degli enti a ordinamento regionale, ove previste, e quelli alla legge 7 agosto 1990, n. 241 e successive modificazioni debbono intendersi riferiti alle disposizioni regionali ovvero provinciali in materia di procedimento amministrativo, ove previste.

2. Alle aziende e alle società in controllo della Regione, nonché a quelle in controllo degli enti a ordinamento regionale si applicano, in quanto compatibili le disposizioni della presente legge, salvo che la disciplina provinciale a cui le medesime devono fare riferimento non regoli diversamente la materia. Per società in controllo pubblico si intendono le società come definite dal decreto legislativo emanato in attuazione dell'articolo 18 della legge 7 agosto 2015, n. 124. Sono escluse dall'applicazione della presente legge le società quotate come definite dallo stesso decreto legislativo. Le disposizioni della presente legge trovano inoltre applicazione, in quanto compatibili, nei confronti delle associazioni, fondazioni ed enti

¹¹ Lettera sostituita dall'art. 1, comma 1, lett. b), 1.9, della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

di diritto privato comunque denominati, anche privi di personalità giuridica, degli enti pubblici a ordinamento regionale, con bilancio superiore a cinquecentomila euro, la cui attività sia finanziata in modo maggioritario per almeno due esercizi finanziari consecutivi nell'ultimo triennio dai suddetti enti pubblici e in cui la totalità dei titolari o dei componenti dell'organo d'amministrazione o di indirizzo sia designata da enti pubblici a ordinamento regionale.¹²

3. La pubblicazione di documenti, informazioni e dati ai sensi del presente articolo viene effettuata nel rispetto delle norme in materia di tutela della riservatezza dei dati personali. Le amministrazioni provvedono a rendere non intelligibili i dati personali non pertinenti o non indispensabili ai sensi dell'articolo 7-*bis*, comma 4 del decreto nei termini e con le modalità compatibili con l'assetto organizzativo dell'amministrazione, tenuto conto dell'obbligo di invarianza finanziaria di cui all'articolo 51 del decreto.¹³

4. Rimangono salve le disposizioni legislative delle Province autonome per gli aspetti di loro competenza.

5. *(omissis)*¹⁴

6. All'articolo 7 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8 sono apportate le seguenti modificazioni:

a) *(omissis)*¹⁵

b) *(omissis)*¹⁶

¹² Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lett. c), della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

¹³ Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lett. d), della l.r. 15 dicembre 2016, n. 16.

¹⁴ Modifica il comma 2 dell'art. 7-*quinqies* della l.r. 21 luglio 2000, n. 3.

¹⁵ Modifica il comma 1 dell'art. 7 della l.r. 13 dicembre 2012, n. 8.

c) (*omissis*)¹⁷

d) (*omissis*)¹⁸

7. L'articolo 12 della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1 e successive modificazioni è abrogato.

8. La Giunta regionale, al solo fine di rendere coerenti le disposizioni di cui al presente articolo con altre disposizioni di legge regionale o di legge provinciale in materia, può con regolamento coordinare le disposizioni contenute nel presente articolo con le disposizioni regionali o provinciali medesime.

9. Gli enti, le società e le aziende di cui ai commi 1 e 2 applicano le disposizioni del presente articolo secondo le indicazioni, ove compatibili, contenute nelle intese in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 1, comma 61 della legge 6 novembre 2012, n. 190 e comunque entro 180 giorni dall'entrata in vigore della presente legge, salvo quanto disposto nel comma 1, lettera c) del presente articolo.

10. Le disposizioni del presente articolo si applicano, in quanto compatibili, anche alle forme collaborative intercomunali disciplinate dagli articoli da 41-*bis* a 42-*bis* della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni.

Art. 2 (Estensione del novero dei soggetti legittimati ad effettuare autenticazioni per la presentazione di progetti di legge regionale di iniziativa popolare e di richieste di referendum abrogativo di leggi regionali)

¹⁶ Sopprime la lettera b) del comma 1 dell'art. 7 della l.r. 13 dicembre 2012, n. 8.

¹⁷ Modifica il comma 2 dell'art. 7 della l.r. 13 dicembre 2012, n. 8.

¹⁸ Sostituisce il comma 4 dell'art. 7 della l.r. 13 dicembre 2012, n. 8.

REGIONALGESETZ VOM 29. OKTOBER 2014, NR. 10

Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Rechtes auf Bürgerzugang der Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist sowie Änderungen zu den Regionalgesetzen vom 24. Juni 1957, Nr. 11 (Volksbefragung zur Aufhebung von Regionalgesetzen) und vom 16. Juli 1972, Nr. 15 (Bestimmungen über das Volksbegehren bei der Bildung der Regional- und Landesgesetze), mit ihren späteren Änderungen, betreffend die Rechtssubjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften der Unterzeichner befugt sind^{1 2}

Art. 1 Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen – Bürgerzugang – Transparente Verwaltung

(1) In Erfüllung der Regelung des Rechtes auf Bürgerzugang und der Pflichten zur Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der öffentlichen Verwaltungen, die im Gesetz vom 6. November 2012, Nr. 190 verankert sind, wenden die Region und die Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, in Bezug auf deren jeweilige Zuständigkeitsbereiche die im gesetzesvertretenden Dekret vom 14. März 2013, Nr. 33 (im Folgenden: Dekret) enthaltenen Bestimmungen in dem zum Datum des

¹ Im ABl. vom 4. November 2014, Nr. 44, Beibl. Nr. 1.

² Der Titel wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 geändert.

Inkrafttretens des gesetzesvertretenden Dekrets vom 25. Mai 2016, Nr. 97 geltenden Wortlaut mit Ausnahme des Art. 12 Abs. 1-*bis*, der Art. 15, 29, 32, der Art. 35 bis 41 und des Art. 44 erster Satz an, wobei Nachstehendes zu beachten ist:³

- (0a) Zwecks Förderung einer diffusen Kontrolle über die Erfüllung der institutionellen Aufgaben und den Einsatz öffentlicher Mittel sowie der Beteiligung an der öffentlichen Debatte, unter Beachtung der Angemessenheit und Effizienz der Verwaltungstätigkeit, bezieht sich der im Art. 5 Abs. 2 des Dekrets vorgesehene Bürgerzugang auf die Dokumente im Besitz der Verwaltung, die über die veröffentlichungspflichtigen hinaus gehen;⁴
- a) der Art. 9-*bis* des Dekrets wird ausschließlich auf die Datenbanken laut Anlage B desselben Dekrets angewandt, für deren Daten die Übermittlungspflicht seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, besteht;⁵
- b) Art. 10 des Dekretes wird mit Ausnahme des Abs. 8 Buchst. a) und c) nicht angewandt. Für die Region und die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern versteht man unter organisatorischen Positionen die Aufträge zur Amtsleitung. Veröffentlicht werden ferner der Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung, der

³ Der einleitende Satz wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.1 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 geändert.

⁴ Der Buchstabe wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.2 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 eingefügt.

⁵ Der Buchstabe wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.3 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 ersetzt.

- Haushaltsvollzugsplan oder ähnliche Planungsdokumente sowie die Raumordnungs- und Bauleitpläne mit ihren Änderungen;⁶
- c) für die Gemeinden der Region gelten die im Art. 14 Abs. 1 Buchst. f) des Dekretes enthaltenen Bestimmungen nur für die Bürgermeister und die Gemeindereferenten der Gemeinden mit über 50.000 Einwohnerinnen und Einwohnern mit Wirkung ab der ersten Neuwahl des jeweiligen Gemeinderates nach Inkrafttreten dieses Gesetzes. Was die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern sowie die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB), die Gemeindebetriebe und die Gemeindekonsortien, die Seniorenwohnheime verwalten, anbelangt, finden die Bestimmungen laut Art. 14 Abs. 1 Buchst. f) nur auf deren Präsidenten und Vizepräsidenten Anwendung. Es gelten die Bestimmungen laut Art. 14 des Dekrets betreffend die Inhaber von Führungsaufträgen bzw. von Organisationspositionen. Für die Region und die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern versteht man unter Organisationspositionen die Aufträge zur Amtsleitung;⁷
- d) Für Mitarbeits- oder Beratungsaufträge gelten die einschlägigen Landesbestimmungen;⁸

⁶ Der Buchstabe wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.4 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 geändert.

⁷ Der Buchstabe wurde durch den Art. 8 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 3. August 2015, Nr. 22 und durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.5 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 geändert.

⁸ Der Buchstabe wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.6 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 geändert.

- e) für die Gemeinden der Region gilt anstelle der Art. 16 und 17 des Dekretes weiterhin Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25. Mai 2012, Nr. 2;
- f) anstelle der Maßgabe laut Art. 20 des Dekretes werden die Daten betreffend das Gesamtausmaß der Leistungsprämien sowie das Ausmaß der vom Personal und den Führungskräften durchschnittlich erzielten Prämien veröffentlicht;
- g) vom Art. 23 des Dekretes wird lediglich Abs. 1 mit Ausnahme des Buchst. b) angewandt. Anstatt der Verzeichnisse der Maßnahmen können jedenfalls die von den politischen Führungsorganen und von den Führungskräften erlassenen Maßnahmen veröffentlicht werden. Außer diesen Maßnahmen können sämtliche weiteren von den politischen Führungsorganen und den Führungskräften erlassenen Maßnahmen veröffentlicht werden, unbeschadet der Bestimmungen laut Abs. 3 dieses Artikels;
- h) ⁹
- i) anstelle der Art. 26 und 27 des Dekretes wird Art. 7 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 mit seinen späteren Änderungen angewandt, der zuletzt durch diesen Artikel geändert wurde;
- l) hinsichtlich der Pflicht zur Veröffentlichung von öffentlichen Verträgen und Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen werden Art. 1 Abs. 32 des Gesetzes vom 6. November 2012, Nr. 190 und Art. 29 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016,

⁹ Der Buchstabe wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.7 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 aufgehoben.

- Nr. 50 unbeschadet der einschlägigen Landesbestimmungen angewandt;¹⁰
- m) im Einklang mit Art. 43 Abs. 1 erster Satz des Dekrets wird der Transparenzverantwortliche vom Exekutivorgan ernannt, das in der Regel den für die Korruptionsvorbeugung Verantwortlichen mit dieser Aufgabe betraut;¹¹
- n) jeder im Dekret enthaltene Bezug auf das Unabhängige Bewertungsgremium gilt – sofern ein solches nicht vorhanden ist – als Bezug auf das Bewertungskomitee oder auf das mit ähnlichen Aufgaben betraute Organ;
- o) die im Dekret enthaltenen Verweise auf die Bestimmungen der gesetzesvertretenden Dekrete vom 27. Oktober 2009, Nr. 150 und vom 30. März 2001, Nr. 165 mit ihren späteren Änderungen gelten als Verweise auf die entsprechenden Bestimmungen der Regionalgesetze auf dem Sachgebiet der Ordnung des Personals der Region bzw. des Personals der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, soweit solche Bestimmungen vorgesehen sind; die Verweise auf das Gesetz vom 7. August 1990, Nr. 241 mit seinen späteren Änderungen gelten als Verweise auf die Regional- bzw. Landesbestimmungen auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens, sofern solche vorgesehen sind.

¹⁰ Der Buchstabe wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.8 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 geändert.

¹¹ Der Buchstabe wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.9 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 ersetzt.

(2) Für die von der Region kontrollierten Betriebe und Gesellschaften sowie für die von den Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, kontrollierten Betriebe und Gesellschaften gelten – sofern vereinbar – die Bestimmungen dieses Regionalgesetzes, es sei denn, die anzuwendenden Landesbestimmungen sehen eine anderslautende Regelung für das Sachgebiet vor. Als der öffentlichen Kontrolle unterliegende Gesellschaften gelten die Gesellschaften laut dem in Anwendung des Art. 18 des Gesetzes vom 7. August 2015, Nr. 124 erlassenen gesetzesvertretenden Dekret. Dieses Regionalgesetz gilt nicht für die börsennotierten Gesellschaften laut besagtem gesetzesvertretenden Dekret. Die Bestimmungen dieses Regionalgesetzes gelten überdies – sofern vereinbar – auch für die wie auch immer benannten Vereinigungen, Stiftungen und Körperschaften des privaten Rechts auch ohne Rechtspersönlichkeit der öffentlichen Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, mit einem Haushalt über fünfhunderttausend Euro, deren Tätigkeit im letzten Dreijahreszeitraum für mindestens zwei aufeinanderfolgende Haushaltsjahre vorwiegend von den oben genannten öffentlichen Körperschaften finanziert wurde und in denen alle Verwaltungs- oder Führungsorgane oder Mitglieder derselben von öffentlichen Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, bestellt werden.¹²

(3) Die Veröffentlichung von Dokumenten, Informationen und Daten im Sinne dieses Artikels erfolgt unter Beachtung der Bestimmungen über den Schutz personenbezogener Daten. Die Verwaltungen machen im Sinne des Art. 4 Abs. 4 des Dekretes

¹² Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 ersetzt.

nicht einschlägige oder nicht notwendige personenbezogene Daten gemäß Fristen und Modalitäten unkenntlich, die mit der Organisationsstruktur der Verwaltung vereinbar sind, unter Berücksichtigung der Ausgabenverbotsklausel laut Art. 51 des Dekretes.¹³

(4) Die Gesetzesbestimmungen der Autonomen Provinzen betreffend die in ihre Zuständigkeit fallenden Aspekte bleiben unberührt.

(5) (...) ¹⁴

(6) Im Art. 7 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) (...) ¹⁵

b) (...) ¹⁶

c) (...) ¹⁷

d) (...) ¹⁸

(7) Art. 12 des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen wird aufgehoben.

(8) Zu dem einzigen Zweck, die Bestimmungen dieses Artikels mit anderen einschlägigen Regional- oder Landes-

¹³ Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 geändert.

¹⁴ Ändert den Art. 7-*quinquies* Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3.

¹⁵ Ändert den Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8.

¹⁶ Hebt den Art. 7 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 auf.

¹⁷ Ändert den Art. 7 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8.

¹⁸ Ersetzt den Art. 7 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8.

bestimmungen in Einklang zu bringen, kann der Regionalausschuss die Bestimmungen dieses Artikels mit den Regional- oder Landesbestimmungen durch eine Verordnung koordinieren.

(9) Die Körperschaften, Gesellschaften und Betriebe laut Abs. 1 und 2 wenden die Bestimmungen dieses Artikels gemäß den in den Vereinbarungen im Rahmen der Vereinigten Konferenz laut Art. 1 Abs. 61 des Gesetzes vom 6. November 2012, Nr. 190 enthaltenen Anweisungen – sofern vereinbar – und jedenfalls binnen 180 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes vorbehaltlich der Bestimmung laut Abs. 1 Buchst. c) dieses Artikels an.

(10) Die Bestimmungen dieses Artikels finden – sofern vereinbar – auch auf die Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut Art. 41-*bis* – 42-*bis* des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen Anwendung.

Art. 2 Weitere Rechtsobjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften für die Einbringung von Gesetzesvorschlägen seitens der Region aufgrund eines Volksbegehrens und die Beantragung von Referenden zur Abschaffung von Regionalgesetzes befugt sind

(1) (...)¹⁹

(2) (...)²⁰

¹⁹ Ersetzt den Art. 9 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 1972, Nr. 15.

²⁰ Ändert den Art. 5 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 24. Juni 1957, Nr. 11.

LEGGE REGIONALE 17 MARZO 2017, N. 4

Disposizioni urgenti concernenti la delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari¹

Art. 1 (Disposizioni organizzative conseguenti la delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari)

1. Dalla data di entrata in vigore della norma di attuazione dello Statuto speciale concernente la delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari, nelle more del potenziamento degli organici come eventualmente individuato anche negli appositi accordi stipulati con il Ministro della Giustizia e con il Ministro dell'Economia e delle Finanze, fino al 31 dicembre 2020, al fine di garantire il funzionamento degli uffici giudiziari, sono confermate le unità di personale regionale presso gli stessi, nel numero massimo di 25 unità, come stabilito dai precedenti accordi. A tale scopo, fino alla medesima data, possono essere disposte assunzioni di personale a tempo determinato, ovvero prorogati, senza soluzione di continuità, i rapporti di lavoro a tempo determinato in essere, fatto salvo, per quanto riguarda le singole posizioni, il rispetto delle modalità e dei limiti previsti dalle disposizioni di legge o regolamento applicabili.²

¹ In B.U. 28 marzo 2017, n. 13 – Supplemento n. 3.

² Comma modificato dall'art. 9, comma 1, lett. a), della l.r. 27 luglio 2017, n. 7, dall'art. 8, comma 1, lett. a), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6 e dall'art. 11, comma 1, lett. a) della l.r. 1 agosto 2019, n. 3.

1-*bis*. Al fine di consentire il mantenimento dell'entità del personale in servizio al momento dell'entrata in vigore della norma di attuazione, nelle more della definizione degli standard di funzionalità, possono essere assunte fino a un massimo di 70 unità di personale a tempo determinato o in posizione di comando fino al 31 dicembre 2020.³

2. Fino alla ridefinizione della struttura organizzativa regionale, la struttura di coordinamento degli uffici giudiziari è individuata nella Segreteria della Giunta regionale.

Art. 2 (Potenziamento degli organici degli uffici regionali a seguito della delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari)

1. All'articolo 5 della legge regionale 15 dicembre 2015, n. 28 "Legge regionale di stabilità 2016" sono apportate le seguenti modifiche:

a) (*omissis*)⁴

b) (*omissis*)⁵

³ Comma inserito dall'art. 9, comma 1, lett. b), della l.r. 27 luglio 2017, n. 7, modificato dall'art. 8, comma 1, lett. b), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6 e dall'art. 11, comma 1, lett. b) della l.r. 1 agosto 2019, n. 3.

⁴ Inserisce i commi 3-*bis* e 3-*ter* dopo il comma 3 dell'art. 5 della l.r. 15 dicembre 2015, n. 28.

⁵ Modifica il comma 4 dell'art. 5 della l.r. 15 dicembre 2015, n. 28.

REGIONALGESETZ VOM 17. MÄRZ 2017, NR. 4

**Dringende Bestimmungen bezüglich der Übertragung von
Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und
Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichte¹**

**Art. 1 Organisationsbestimmungen in Zusammenhang mit
der Übertragung von Befugnissen betreffend die
Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung
der Gerichte**

(1) Ab Inkrafttreten der Durchführungsbestimmung zum Sonderstatut in Sachen Übertragung von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichte und in Erwartung der Aufstockung der Stellenpläne, wie eventuell auch in den einschlägigen Abkommen mit dem Justizminister und dem Minister für Wirtschaft und Finanzen festgelegt, wird die in den vorhergehenden Abkommen vereinbarte Zurverfügungstellung bis zum 31. Dezember 2020 von maximal 25 Regionalbediensteten bei den Gerichten bestätigt, um deren Tätigkeit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck können bis zum besagten Datum Einstellungen von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis getätigt und die bestehenden befristeten Arbeitsverhältnisse ohne Unterbrechung verlängert werden, wobei in Bezug auf die einzelnen Positionen die in den einschlägigen Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen

¹ Im ABl. vom 28. März 2017, Nr. 13, Beibl. Nr. 3.

vorgesehenen Modalitäten und Einschränkungen einzuhalten sind.²

(1-*bis*) Zur Erhaltung des Bestands des beim Inkrafttreten der Durchführungsbestimmung dienstleistenden Personals können bis zur Festlegung der Funktionalitätsstandards höchstens 70 Bedienstete mit befristetem Arbeitsverhältnis oder in der Stellung einer Abordnung bis zum 31. Dezember 2020 eingestellt werden.³

(2) Bis zur Neuordnung des Organisationsgefüges der Region ist das Sekretariat der Regionalregierung die für die Koordinierung der Gerichtsämter zuständige Struktur.

Art. 2 Aufstockung der Planstellen der Regionalämter infolge der Übertragung von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichtsämter

(1) Der Art. 5 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2015, Nr. 28 „Stabilitätsgesetz 2016 der Region“ wird wie folgt geändert:

- a) (...) ⁴
- b) (...) ⁵

² Der Absatz wurde durch den Art. 9 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 27. Juli 2017, Nr. 7, durch den Art. 8 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6 und durch den Art. 11 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3 geändert.

³ Der Absatz wurde durch den Art. 9 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 27. Juli 2017, Nr. 7 eingefügt und durch den Art. 8 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6 sowie durch den Art. 11 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3 geändert.

⁴ Fügt im Art. 5 des RG vom 15. Dezember 2015, Nr. 28 nach dem Abs. 3 die Abs. 3-*bis* und 3-*ter* ein.

184643

Leggi - Parte 1 - Anno 2018

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2018

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

del 8 agosto 2018, n. 6

Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2018-2020

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ

vom 8. August 2018, Nr. 6

Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2018-2020

Continua >>>

Fortsetzung >>>

Art. 10*Misure straordinarie per il personale a tempo determinato*

1. Per valorizzare la professionalità acquisita dal personale con rapporto di lavoro a tempo determinato, nel triennio 2018-2020 la Regione, secondo quanto previsto dal piano dei fabbisogni e ferma restando la garanzia dell'adeguato accesso dall'esterno, previa indicazione della relativa copertura finanziaria, può bandire procedure concorsuali pubbliche, riservando fino ad un massimo del 50 per cento dei posti disponibili, al personale non dirigenziale che possieda tutti i seguenti requisiti:

- a) risulti essere o essere stato in servizio dopo il 28 agosto 2015 con contratto di lavoro a tempo determinato presso la Regione;
- b) alla data di entrata in vigore della presente legge abbia maturato alle dipendenze della Regione almeno tre anni di contratto, anche non continuativi, negli ultimi otto anni. A tal fine è possibile sommare periodi riferiti a contratti a tempo determinato diversi, purché relativi ad attività svolte o riconducibili alla medesima area e posizione economico-professionale per la quale è indetto il concorso.

Art. 10*Außerordentliche Maßnahmen für das Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis*

1. Zwecks Aufwertung der fachlichen Kompetenz des Personals mit befristetem Arbeitsverhältnis kann die Region im Dreijahreszeitraum 2018-2020 gemäß den Vorgaben des Bedarfsplans und unbeschadet der Gewährleistung eines angemessenen Zugangs von außen, vorbehaltlich der Angaben zur entsprechenden finanziellen Deckung, öffentliche Wettbewerbe ausschreiben, die im Ausmaß von nicht mehr als 50 Prozent der verfügbaren Stellen den Mitarbeitern – Führungskräfte ausgeschlossen – vorbehalten sind, die sämtliche der nachstehend angeführten Anforderungen erfüllen:

- a) wer nach dem 28. August 2015 mit einem befristeten Arbeitsvertrag bei der Region tätig ist oder war;
- b) wer zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes in den letzten acht Jahren mindestens drei Jahre – wenn auch nicht kontinuierlich – bei der Region vertraglich eingestellt war. Zu diesem Zweck ist es möglich, die Zeiträume, die sich auf verschiedene befristete Verträge beziehen, zusammenzuzählen, sofern sie sich auf den Dienst beziehen, der in demselben Bereich oder in derselben Berufs- und Besoldungs-

2. Ai fini del presente articolo non rileva il servizio prestato in qualità di Segretario e di addetto alle segreterie del Presidente e degli Assessori regionali.

Art. 11

Riconoscimento di legittimità dei debiti fuori bilancio ai sensi dell'articolo 73 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42"

1. È riconosciuta la legittimità dei debiti fuori bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol derivanti dall'acquisizione di beni e servizi, in assenza del preventivo impegno di spesa, riportati nell'allegata tabella C.

2. Dall'applicazione del comma 1 non derivano ulteriori spese rispetto a quelle già autorizzate in bilancio.

ebene, für die der Wettbewerb ausgeschrieben worden ist, geleistet wurde oder wird.

2. Für die Zwecke dieses Artikels wird der Dienst als Sekretär und Mitarbeiter im Sekretariat des Präsidenten und der Regionalassessoren nicht angerechnet.

Art. 11

Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten im Sinne des Artikels 73 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118 „Bestimmungen in Sachen Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen im Sinne der Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Mai 2009, Nr. 42“

1. Es wird die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten der Autonomen Region Trentino-Südtirol anerkannt, die sich aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgaben-zweckbindung ergeben und in der beiliegenden Tabelle C angeführt sind.

2. Aus der Anwendung des Absatzes 1 ergeben sich keine Mehrausgaben im Vergleich zu den im Haushalt bereits genehmigten Ausgaben.

93327

Leggi - Parte 1 - Anno 2014

Gesetze - 1 Teil - Jahr 2014

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**LEGGE REGIONALE**

del 11 luglio 2014, n. 4

Interpretazione autentica dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige) e provvedimenti conseguenti

Il Consiglio regionale

ha approvato

il Presidente della Regione

promulga

la seguente legge:

TITOLO I

INTERPRETAZIONE AUTENTICA DELL'ARTICOLO 10 DELLA LEGGE REGIONALE 21 SETTEMBRE 2012, N. 6 E PROVVEDIMENTI CONSEGUENTI

Art. 1

(Interpretazione autentica del termine "valore attuale" di cui all'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 e provvedimenti conseguenti)

1. Il termine "valore attuale" di cui all'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (*Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*), dal momento di entrata in vigore della legge regionale stessa, si interpreta nel senso che esso fa riferimento al "valore attuale medio".

2. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, l'Ufficio di Presidenza provvede alla nuova quantificazione del valore attuale medio di cui al comma 1, secondo i parametri indicati all'articolo 2, applicati secondo criteri di ragionevolezza, e adotta tutti i provvedimenti

Autonome Region Trentino-Südtirol**REGIONALGESETZ**

vom 11. Juli 2014, Nr. 4

Authentische Interpretation des Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregulung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino-Südtirol) und nachfolgende Maßnahmen

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

I. TITEL

AUTHENTISCHE INTERPRETATION DES ARTIKELS 10 DES REGIONALGESTZES NR. 6 VOM 21. SEPTEMBER 2012 UND NACHFOLGENDE MAßNAHMEN

Art. 1

(Authentische Interpretation des Begriffes „Barwert“ gemäß Artikel 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 und nachfolgende Maßnahmen)

1. Der im Artikel 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (*Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregulung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino-Südtirol*) enthaltene Begriff „Barwert“ wird ab Inkrafttreten des vorgenannten Regionalgesetzes in dem Sinn ausgelegt, dass er sich auf den „durchschnittlichen Barwert“ bezieht.

2. Innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes nimmt das Präsidium die Neuberechnung des durchschnittlichen Barwertes gemäß Absatz 1 nach den in Artikel 2 angeführten Parametern, die gemäß Kriterien der Angemessenheit zur Anwendung gelangen, vor

Art. 10

(Attribuzioni dell'Ufficio di Presidenza)

1. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio e, rispettivamente, il Presidente del Consiglio medesimo adottano nelle materie disciplinate dalla presente legge tutti i provvedimenti che la legge e i Regolamenti della Camera affidano all'Ufficio di Presidenza ed al Collegio dei deputati questori e, rispettivamente, al Presidente della Camera.

2. L'Ufficio di Presidenza è delegato ad emanare il Testo Unificato, coordinando la normativa in vigore alla luce della presente legge, nonché gli atti necessari per l'applicazione della presente legge.

Art. 11

(Norma finanziaria)

1. Alla copertura degli oneri derivanti dalle norme previste nel Titolo I, stimati nell'importo di euro 2.250.000,00 per l'esercizio finanziario 2014 e in pari importo per ciascuno degli esercizi finanziari 2015 e 2016 si fa fronte con le entrate derivanti dalle restituzioni conseguenti alla riquantificazione del valore attuale, stimate nell'importo netto di euro 26.650.000,00. Le effettive entrate eccedenti il fabbisogno stimato nel presente articolo sono destinate al Fondo regionale per il sostegno della famiglia e dell'occupazione.

Art. 12

(Finalità del Fondo regionale per il sostegno della famiglia e dell'occupazione)

1. In attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia, approvato con decreto del

Art. 10

(Befugnisse des Präsidiums)

1. Das Präsidium des Regionalrates bzw. der Präsident des Regionalrates wenden in den von diesem Gesetz geregelten Bereichen alle Maßnahmen an, die das Gesetz und die Ordnungsvorschriften der Abgeordnetenversammlung dem Präsidium, dem Kollegium der Quästoren bzw. dem Präsidenten der Abgeordnetenversammlung zuerkennen.

2. Das Präsidium wird beauftragt, einen Vereinheitlichten Text zur Koordinierung der geltenden Bestimmungen in Einklang mit dem vorliegenden Gesetz sowie alle für die Anwendung dieses Gesetzes notwendigen Akte zu erlassen.

Art. 11

(Finanzbestimmung)

1. Die aufgrund der im I. Titel enthaltenen Bestimmungen erwachsenden Ausgaben, die für das Finanzjahr 2014 auf 2.250.000,00 Euro und für die Finanzjahre 2015 und 2016 auf einen gleich hohen Betrag geschätzt werden, werden durch die Einnahmen gedeckt, die sich aufgrund der Rückerstattungen infolge der Neuberechnung des Barwertes ergeben und die auf den Nettobetrag von 26.650.000,00 Euro geschätzt werden. Die tatsächlichen, über den im vorliegenden Artikel geschätzten Bedarf hinausgehenden Einnahmen sind für den regionalen Fonds zur Unterstützung der Familien und der Beschäftigung bestimmt.

Art. 12

(Zielsetzungen des regionalen Fonds zur Unterstützung der Familien und der Beschäftigung)

1. In Anwendung des Artikels 6 des Sonderstatutes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der

Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è istituito nel Bilancio regionale, a decorrere dall'esercizio finanziario 2014, un Fondo per il sostegno della famiglia e dell'occupazione nel territorio regionale, in coerenza con le politiche sociali, della famiglia e del lavoro di ciascuna Provincia autonoma.

2. Le risorse del Fondo sono gestite in modo tale da assicurare con la massima efficacia ed efficienza il raggiungimento degli obiettivi di cui al comma 1 in un'ottica di assoluta trasparenza, anche al fine di consentire la partecipazione e il monitoraggio da parte della comunità dell'utilizzo delle risorse stesse.

Art. 13
(Mezzi finanziari)

1. Nel Fondo confluiscono le seguenti risorse:

- a) le entrate eccedenti il fabbisogno stimato all'articolo 11;
- b) eventuali rimborsi parziali a fronte del disinvestimento delle quote dello strumento finanziario di cui all'articolo 10, comma 4, lettera b) della legge regionale n. 6 del 2012 assegnate ai Consiglieri regionali e riassegnate al Consiglio regionale a seguito dell'applicazione della presente legge;
- c) eventuali versamenti effettuati direttamente al Fondo stesso da parte di terzi, a titolo di liberalità.

2. Il Consiglio regionale provvede periodicamente a trasferire sul Bilancio della Regione le risorse di cui al comma 1, lettere a) e b).

3. Il Fondo viene ripartito annualmente in parti uguali tra le due Province autonome.

Republik Nr. 670 vom 31. August 1972, wird ab dem Finanzjahr 2014 im Haushalt der Region ein Fonds zur Unterstützung der Familien und der Beschäftigung auf dem Gebiet der Region in Übereinstimmung mit der Sozial-, Familien- und Arbeitspolitik einer jeden autonomen Provinz errichtet.

2. Die Finanzmittel des Fonds werden so verwaltet, dass durch größtmögliche Effizienz und Wirksamkeit die Erreichung der Ziele laut Absatz 1 und absolute Transparenz gewährleistet werden, auch um die Beteiligung und Kontrolle der Bürger über die Verwendung dieser Ressourcen zu ermöglichen.

Art. 13
(Finanzmittel)

1. In den Fonds fließen folgende Finanzmittel ein:

- a) die über den im Artikel 11 geschätzten Bedarf hinausgehenden Einnahmen;
- b) allfällige Teilrückzahlungen aufgrund der Desinvestition der Anteile des Finanzinstrumentes gemäß Artikel 10 Absatz 4 Buchstabe b) des Regionalgesetzes Nr. 6 von 2012, die den Regionalratsabgeordneten zugewiesen und dem Regionalrat infolge der Anwendung dieses Gesetzes wieder zugewiesen wurden;
- c) allfällige freiwillige Einzahlungen, die Dritte direkt in den Fonds tätigen.

2. Der Regionalrat überweist die Mittel gemäß Absatz 1 Buchstaben a) und b) in regelmäßigen Abständen an den Haushalt der Region.

3. Der Fonds wird jährlich unter den beiden autonomen Provinzen zu gleichen Teilen aufgeteilt.

LEGGE REGIONALE 2 MAGGIO 1988, N. 10

Iniziative per la promozione dell'integrazione europea^{1 2}

Art. 1 (Finalità della legge)

1. La Regione, in coordinamento con le iniziative assunte dalle Province autonome di Trento e Bolzano in base a proprie leggi, nell'ambito delle proprie competenze statutarie delle quali è componente essenziale il principio di tutela delle comunità linguistiche tedesca e ladina, attua, promuove e sostiene iniziative intese a favorire l'integrazione politica europea.

Art. 2 (Ambito di applicazione della legge)

1. In relazione alle finalità di cui all'articolo 1, la Regione:
- a) partecipa ad organismi e associazioni costituiti tra le Regioni, le Province autonome ed i Comuni relativamente all'attività delle Comunità europee e del Consiglio d'Europa;
 - b) promuove e favorisce la diffusione delle tematiche dell'integrazione europea;
 - c) promuove la collaborazione interregionale transfrontaliera;
 - c-bis) promuove iniziative dirette alla valorizzazione dei gruppi etnici e delle minoranze linguistiche; sostiene,

¹ In B.U. 17 maggio 1988, n. 22.

² L'art.10, comma 1, della l.r. 25 giugno 1995, n. 4 ha disposto che nel testo della presente legge la parola «sovvenzione» sia sostituita dalla parola «finanziamento».

rapporti con organismi interregionali con qualifica funzionale sesta o settima.

Art. 5¹⁵

Art. 6 (Realizzazione delle iniziative)

1. Per la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 2, attuate direttamente dalla Regione, la Giunta regionale è autorizzata a disporre diretti finanziamenti mediante apposito stanziamento del bilancio regionale.

2. La Giunta regionale è inoltre autorizzata a concedere finanziamenti ad iniziative rientranti in quelle indicate nell'articolo 2, attuate da Comuni, da altri enti pubblici o da enti e associazioni che perseguono le finalità di cui all'articolo 1.¹⁶

3. La Giunta regionale stabilisce, con apposito regolamento, i criteri e le modalità per la concessione dei finanziamenti di cui al comma 2.¹⁷

4.¹⁸

5. I soggetti, la cui attività sia stata sostenuta con i finanziamenti di cui al comma 2, sono tenuti a mettere a disposizione dell'Amministrazione regionale idonea

¹⁵ Articolo abrogato dall'art. 9 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

¹⁶ Comma così modificato dal primo comma dell'art. 10 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

¹⁷ Comma così modificato dal primo comma dell'art. 10 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

¹⁸ Comma abrogato dall'art. 9 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

documentazione delle attività svolte, anche al fine dell'eventuale divulgazione dei risultati conseguiti.¹⁹

6.²⁰

Art. 7 (Procedure amministrative)

1. Le domande di finanziamento intese ad ottenere i finanziamenti ai sensi dell'articolo 6 devono essere presentate dai soggetti interessati entro le date che saranno stabilite dal regolamento di esecuzione. Le domande, da presentare alla Presidenza della Giunta regionale, devono essere corredate da:

- a) per la prima istanza, copia autentica dell'atto costitutivo e dell'eventuale statuto, se trattasi di soggetti pubblici diversi dagli enti locali e di soggetti privati;
- b) dettagliata relazione illustrativa dell'attività svolta ed in programma;
- c) previsione delle spese da sostenere per lo svolgimento delle iniziative che si richiede di finanziare.²¹

2.²²

3. La liquidazione del finanziamento viene disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale ad iniziativa realizzata e dopo l'accertamento della regolarità della documentazione prodotta.²³

¹⁹ Comma così modificato dal primo comma dell'art. 10 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

²⁰ Comma abrogato dall'art. 9 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

²¹ Comma così modificato dall'art. 5 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

²² Comma abrogato dall'art. 9 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

²³ Comma così modificato dal primo comma dell'art. 10 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

REGIONALGESETZ VOM 2. MAI 1988, NR. 10

Initiativen zur Förderung der europäischen Integration^{1 2}

Art. 1 Zielsetzungen des Gesetzes

(1) Die Region verwirklicht, fördert und unterstützt in Abstimmung mit den Initiativen, die von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen aufgrund eigener Gesetze ergriffen werden, im Rahmen ihrer statutarischen Zuständigkeiten, deren wesentlicher Bestandteil der Grundsatz des Schutzes der deutschen und ladinischen sprachlichen Gemeinschaften ist, Maßnahmen zur Förderung der politischen Integration Europas.

Art. 2 Anwendungsbereich des Gesetzes

(1) In Bezug auf die Zielsetzungen gemäß Art. 1:

- a) beteiligt sich die Region an Gremien und Vereinigungen, die zwischen den Regionen, den Autonomen Provinzen und den Gemeinden im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates gebildet wurden;
- b) fördert und unterstützt sie die Verbreitung der Themenkreise um die europäische Integration;
- c) fördert sie die interregionale grenzüberschreitende Zusammenarbeit;

¹ Im ABl. vom 17. Mai 1988, Nr. 22.

² Im Art. 10 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 wird vorgesehen, dass im Wortlaut dieses Gesetzes das Wort „Zuschuss“ durch das Wort „Finanzierung“ ersetzt wird.

regierung Trient und drei von der Landesregierung Bozen namhaft gemacht werden, zusammen.¹³

(2)¹⁴

(3) Das Komitee wird mit Dekret des Präsidenten der Regionalregierung* nach Beschluss der Regionalregierung ernannt und bleibt für die Dauer der Gesetzgebungsperiode im Amt, in der es ernannt wurde.

(4) Die Zusammensetzung des Komitees muss dem Bestand der im Regionalrat vertretenen Sprachgruppen angepasst sein, unbeschadet der Anwesenheit der ladinischen Sprachgruppe.

(5) Die Befugnisse eines Sekretärs des Komitees werden von einem Regionalbediensteten im sechsten oder siebten Funktionsrang ausgeübt, der dem Amt für Studien, Statistik und Beziehungen mit interregionalen Einrichtungen angehört.

Art. 5¹⁵

Art. 6 Verwirklichung der Initiativen

(1) Zur Verwirklichung der direkt von der Region vorangetriebenen Initiativen gemäß Art. 2 ist die Regionalre-

¹³ Der Absatz wurde durch den Art. 4 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 ersetzt.

¹⁴ Der Absatz wurde durch den Art. 4 Abs. 2 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 aufgehoben.

* Durch den Art. 10 Abs. 2 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 wurde im RG vom 2. Mai 1988, Nr. 10 das Wort „Regionalausschuss“ durch das Wort „Regionalregierung“ ersetzt.

¹⁵ Der Artikel wurde durch den Art. 9 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 aufgehoben.

gierung dazu ermächtigt, durch einen eigenen Ansatz im Haushalt der Region direkte Finanzierungen zu verfügen.

(2) Die Regionalregierung ist ferner zur Gewährung von Finanzierungen für Initiativen ermächtigt, welche unter die im Art. 2 angeführten fallen, die von Gemeinden, von anderen öffentlichen Körperschaften oder Körperschaften und Vereinigungen verwirklicht werden, welche die Zielsetzungen nach Art. 1 verfolgen.¹⁶

(3) Die Regionalregierung setzt mit eigener Durchführungsverordnung die Richtlinien und die Einzelheiten für die Gewährung von Finanzierungen gemäß Abs. 2 fest.¹⁷

(4)¹⁸

(5) Die Träger einer durch die Finanzierungen laut Abs. 2 unterstützten Tätigkeit sind dazu angehalten, der Regionalverwaltung die entsprechenden Unterlagen über die abgewickelten Tätigkeiten auch zur allfälligen Veröffentlichung der erzielten Ergebnisse zur Verfügung zu stellen.¹⁹

(6)²⁰

Art. 7 Verwaltungsverfahren

¹⁶ Der Absatz wurde durch den Art. 10 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 geändert.

¹⁷ Der Absatz wurde durch den Art. 10 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 geändert.

¹⁸ Der Absatz wurde durch den Art. 9 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 aufgehoben.

¹⁹ Der Absatz wurde durch den Art. 10 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 geändert.

²⁰ Der Absatz wurde durch den Art. 9 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 aufgehoben.

LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 1995, N. 4

**Modifica della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10
"Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea"
e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività
di interesse regionale^{1 2}**

Art. 1 (*omissis*)³

Art. 2 (Ambito di applicazione della legge)

1. (*omissis*)⁴
2. (*omissis*)⁵
3. (*omissis*)⁶
4. (*omissis*)⁷
5. (*omissis*)^{8 9}

¹ In B.U. 4 luglio 1995, n. 31.

² Si veda la delib. della G.R. 2 maggio 2000, n. 586.

³ L'articolo 1 è stato stralciato a seguito del rinvio governativo.

⁴ Il comma 1 ha inserito nel primo comma dell'art. 2 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10 le lettere c bis) e c ter).

⁵ Il comma 2 ha modificato la lettera d) del primo comma dell'art. 2 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

⁶ Il comma 3 ha inserito nel primo comma dell'art. 2 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10 le lettere e bis) ed e ter).

⁷ Il comma 4 ha modificato la lettera j) del primo comma dell'art. 2 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

⁸ Riportato in nota a l.r. 10/1988.

⁹ Si veda la delib. della G.R. 2 maggio 2000, n. 586.

Art. 3 (Rapporto annuale sulle iniziative)

1. *(omissis)*¹⁰

Art. 4 (Comitato regionale consultivo per le iniziative europee)

1. *(omissis)*¹¹
2. *(omissis)*¹²

Art. 5 (Procedure amministrative)

1. *(omissis)*¹³

Art. 6 (Concessione di anticipi)

1. *(omissis)*¹⁴

Art. 7 (Svolgimento di particolari attività)

1. La Giunta regionale è autorizzata a stanziare annualmente in appositi capitoli di parte corrente dello stato di previsione della spesa i fondi necessari per lo svolgimento delle seguenti attività:

- a) organizzazione e partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche che abbiano particolare importanza per la Regione. La Regione può

¹⁰ Sostituisce il comma 1 dell'art. 3 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

¹¹ Sostituisce il comma 1 dell'art. 4 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

¹² Sopprime il comma 2 dell'art. 4 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

¹³ Modifica il comma 1 dell'art. 7 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

¹⁴ Aggiunge l'art. 7 bis nella l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

altresì compartecipare o concedere patrocinio finanziario ad enti ed associazioni per la realizzazione delle suddette attività, previa emanazione di appositi criteri da approvare con deliberazione della Giunta regionale.¹⁵

- b) interventi per indagini, studi, rilevazioni e pubblicazione di riviste, nonché per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie e di altre opere di interesse regionale;
- c) adesione ad organizzazioni e ad enti economici e culturali;
- d) erogazione di sussidi per l'organizzazione, in ambito regionale, di mostre e manifestazioni artistiche, nonché di premi per l'incoraggiamento di artisti meritevoli;
- e) attribuzione di contributi per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie, di studi e di opere aventi interesse per la Regione, nonché premi e sussidi per studi ed opere concernenti argomenti regionali;
- f) interventi a favore di enti, associazioni e comitati per l'incremento di attività di interesse per la Regione, per l'organizzazione e la partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche.

2. Per le iniziative di cui alle lettere d), e) ed f) del comma 1, con apposito regolamento di esecuzione saranno dettate le norme per la presentazione delle domande intese ad ottenere i benefici ivi previsti, nonché le altre modalità per l'attribuzione dei benefici stessi.

¹⁵ Lett. a) così integrata dall'art. 2 della l.r. 26 aprile 1997, n. 4.

REGIONALGESETZ VOM 25. JUNI 1995, NR. 4

**Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10
„Initiativen zur Förderung der europäischen Integration“
und Verfügungen für die Durchführung besonderer
Tätigkeiten von regionalem Belang¹**

Art. 1 - (...) ²

Art. 2 - Anwendungsbereich des Gesetzes - (1) (...) ³

(2) (...) ⁴

(3) (...) ⁵

(4) (...) ⁶

(5) (...) ⁷

Art. 3 - Jährlicher Tätigkeitsbericht - (...) ⁸

¹ Im ABl. vom 4. Juli 1995, Nr. 31.

² Der Art. 1 wurde infolge des Rückverweises der Regierung gestrichen.

³ Durch den Abs. 1 wurden im Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 die Buchst. c-bis) und c-ter) eingefügt.

⁴ Durch den Abs. 2 wurde der Art. 2 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 geändert.

⁵ Durch den Abs. 3 wurden im Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 die Buchst. e-bis) und e-ter) eingefügt.

⁶ Durch den Abs. 4 wurde der Art. 2 Abs. 1 Buchst. j) des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 geändert.

⁷ Für den Wortlaut vgl. die Anmerkung zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10.

⁸ Durch den Art. 3 wurde der Art. 3 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 ersetzt.

**Art. 4 - Regionales Beratungskomitee für europäische Initiativen - (1) (...)⁹
(2) (...)¹⁰**

Art. 5 - Verwaltungsverfahren - (...)¹¹

Art. 6 - Gewährung von Vorschüssen - (...)¹²

Art. 7 - Durchführung besonderer Tätigkeiten - (1) Die Regionalregierung ist dazu ermächtigt, die für die Durchführung der nachstehenden Tätigkeiten notwendigen Fonds jährlich in besonderen Kapiteln der laufenden Ausgaben bereitzustellen:

- a) Organisation von und Beteiligung an Tagungen, Kongressen und weiteren öffentlichen Veranstaltungen und feierlichen Anlässen, die für die Region von besonderem Belang sind. Die Region kann weiters an der Durchführung obgenannter Tätigkeiten mitwirken oder Körperschaften und Vereinigungen finanzielle Unterstützungen für dieselbe gewähren, und zwar auf Grund der Festsetzung von Modalitäten, die mit Beschluß des Regionalausschusses zu genehmigen sind;¹³

⁹ Durch den Abs. 1 wurde der Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 ersetzt.

¹⁰ Durch den Abs. 2 wurde der Art. 4 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 aufgehoben.

¹¹ Durch den Art. 5 wurde der Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 geändert.

¹² Durch den Art. 6 wurde im Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 der Art. 7-bis eingefügt.

¹³ Der Buchst. a) wurde durch den Art. 2 des Regionalgesetzes vom 26. April 1997, Nr. 4 so ergänzt.

- b) Maßnahmen für Forschungen, Studien, Erhebungen und für die Veröffentlichung von Zeitschriften sowie für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien und von anderen Texten von regionalem Belang;
- c) Beitrag zu Organisationen und zu Körperschaften des kulturellen und des wirtschaftlichen Bereichs;
- d) finanzielle Hilfe für die Organisation von Ausstellungen und Kunstveranstaltungen sowie für die Verleihung von Preisen als Anerkennung für verdienstvolle Künstler im Gebiet der Region;
- e) Zuweisung von Beiträgen für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien, Studien und Texten von regionalem Belang sowie von Preisen und finanziellen Hilfen für Studien und Veröffentlichungen über die Region betreffende Themenkreise;
- f) Maßnahmen zugunsten von Körperschaften, Vereinigungen und Komitees zur Förderung von Tätigkeiten im Interesse der Region und zur Organisation von bzw. zur Beteiligung an Tagungen, Kongressen und weiteren öffentlichen Veranstaltungen und feierlichen Anlässen.

(2) Was die Vorhaben gemäß dem vorstehenden Abs. 1 Buchst. d), e) und f) anbelangt, werden die Bestimmungen über die Vorlegung von Anträgen zur Erzielung der darin vorgesehenen Vergünstigungen sowie die weiteren Modalitäten zur Zuerkennung genannter Vergünstigungen mit Durchführungsverordnung erlassen.

Art. 8 - Übergangsbestimmung - (1) Bei der Erstanwendung dieses Gesetzes können für die Zwecke der Finanzierung auch die mit den vorgeschriebenen Unterlagen versehenen und bis

LEGGE REGIONALE 16 DICEMBRE 2019, N. 10

**Bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino -
Alto Adige/ Südtirol per gli esercizi finanziari 2020 - 2022¹**

**Art. 1 (Bilancio di previsione 2020-2022 - stato di
previsione dell'entrata)**

1. Lo stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi 2020-2022, allegato a questa legge, è approvato:

- a) per l'esercizio finanziario 2020 in termini di competenza in euro 419.120.900,92 e in termini di cassa in euro 478.844.282,71;
- b) per l'esercizio finanziario 2021 in termini di competenza in euro 356.218.907,93;
- c) per l'esercizio finanziario 2022 in termini di competenza in euro 352.018.802,43.

**Art. 2 (Bilancio di previsione 2020-2022 - stato di
previsione della spesa)**

1. Lo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi 2020-2022, allegato a questa legge, è approvato:

- a) per l'esercizio finanziario 2020 in termini di competenza in euro 419.120.900,92 e in termini di cassa in euro 478.844.282,71;

¹ In B.U. 17 dicembre 2019, n. 50 - Numero Straordinario n. 3.

- b) per l'esercizio finanziario 2021 in termini di competenza in euro 356.218.907,93;
- c) per l'esercizio finanziario 2022 in termini di competenza in euro 352.018.802,43.

Art. 3 (Allegati al bilancio di previsione 2020-2022)

1. Sono approvati gli allegati al bilancio secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 118 del 2011.

Art. 4 (Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati²

² Allegati omessi in quanto di natura finanziaria.

REGIONALGESETZ VOM 16. DEZEMBER 2019, NR. 10

**Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region
Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2020-2022¹**

Art. 1 Haushaltsvoranschlag 2020-2022 – Einnahmenvoranschlag

(1) Der diesem Gesetz beiliegende Einnahmenvoranschlag im Haushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2020-2022 wird wie folgt genehmigt:

- a) für das Haushaltsjahr 2020 in Höhe von 419.120.900,92 Euro in der Kompetenzrechnung und 478.844.282,71 Euro in der Kassarechnung;
- b) für das Haushaltsjahr 2021 in Höhe von 356.218.907,93 Euro in der Kompetenzrechnung;
- c) für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von 352.018.802,43 Euro in der Kompetenzrechnung.

Art. 2 Haushaltsvoranschlag 2020-2022 – Ausgabenvoranschlag

(1) Der diesem Gesetz beiliegende Ausgabenvoranschlag im Haushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2020-2022 wird wie folgt genehmigt:

- a) für das Haushaltsjahr 2020 in Höhe von 419.120.900,92 Euro in der Kompetenzrechnung und 478.844.282,71 Euro in der Kassarechnung;

¹ Im ABl. vom 17. Dezember 2019, Nr. 50, Sondernummer Nr. 3.

- b) für das Haushaltsjahr 2021 in Höhe von 356.218.907,93 Euro in der Kompetenzrechnung;
- c) für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von 352.018.802,43 Euro in der Kompetenzrechnung.

Art. 3 Anlagen zum Haushaltsvoranschlag 2020-2022

(1) Die Anlagen zum Haushaltsvoranschlag gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 118/2011 werden genehmigt.

Art. 4 Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft und wird ab 1. Jänner 2020 wirksam.

Anlagen²

² Die Anlagen werden nicht wiedergegeben, da sie ausschließlich finanzielle Daten enthalten.

**STATUTO SPECIALE PER IL
TRENTINO-ALTO ADIGE**

**SONDERSTATUT
FÜR TRENTINO-SÜDTIROL**

Art. 77.⁸³⁾

Art. 78.⁸⁴⁾

Art. 79.⁸⁵⁾ - 1. Il sistema territoriale regionale integrato, costituito dalla regione, dalle province e dagli enti di cui al comma 3, concorre, nel rispetto dell'equilibrio dei relativi bilanci ai sensi della legge 24 dicembre 2012, n. 243, al conseguimento degli obiettivi di finanza pubblica, di perequazione e di solidarietà e all'esercizio dei diritti e dei doveri dagli stessi derivanti, nonché all'osservanza dei vincoli economici e finanziari derivanti dall'ordinamento dell'Unione europea:⁸⁶⁾

a) con l'intervenuta soppressione della somma sostitutiva del-

Art. 77.⁸³⁾

Art. 78.⁸⁴⁾

Art. 79.⁸⁵⁾ - (1) Das integrierte regionale Territorialsystem, das aus der Region, den Provinzen und den Körperschaften laut Abs. 3 besteht, trägt unter Beachtung der Ausgeglichenheit der jeweiligen Haushalte im Sinne des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 243 zur Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen und der Ausgleichs- und Solidaritätsgrundsätze, zur Ausübung der daraus abgeleiteten Rechte und Pflichten sowie zur Erfüllung der aus der Ordnung der Europäischen Union herrührenden wirtschaftlichen und finanziellen Verpflichtungen wie folgt bei:⁸⁶⁾

a) mit der vorgenommenen Abschaffung des Ersatzbetrages für die

83) Articolo sostituito dall'art. 75 dello Statuto per effetto dell'entrata in vigore dell'art. 3 della legge 30 novembre 1989, n. 386.

84) Articolo dapprima sostituito dall'art. 4 della legge 30 novembre 1989, n. 386 e, successivamente, abrogato dall'art. 2, comma 107, lett. a) della legge 23 dicembre 2009, n. 191 (legge finanziaria 2010).

85) Articolo sostituito dall'art. 2, comma 107, lett. h) della legge 23 dicembre 2009, n. 191 (legge finanziaria 2010). Vedi anche l'art. 1, commi 502, 503 e 504 della legge 11 dicembre 2016, n. 232.

86) Alinea sostituito dall'art. 1, comma 407, lett. e) n. 1), della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015).

83) Der Artikel wurde durch den Art. 75 des Statuts aufgrund des Inkrafttretens des Art. 3 des Gesetzes vom 30. November 1989, Nr. 386 ersetzt.

84) Der Artikel wurde durch den Art. 4 des Gesetzes vom 30. November 1989, Nr. 386 ersetzt und durch den Art. 2 Abs. 107 Buchst. a) des Gesetzes vom 23. Dezember 2009, Nr. 191 (Finanzgesetz 2010) aufgehoben.

85) Der Artikel wurde durch den Art. 2 Abs. 107 Buchst. h) des Gesetzes vom 23. Dezember 2009, Nr. 191 (Finanzgesetz 2010) ersetzt. Siehe auch den Art. 1 Abs. 502, 503 und 504 des Gesetzes vom 11. Dezember 2016, Nr. 232.

86) Der einleitende Satz wurde durch den Art. 1 Abs. 407 Buchst. e) Z. 1 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) ersetzt.

l'imposta sul valore aggiunto all'importazione e delle assegni a valere su leggi statali di settore;

- b) con l'intervenuta soppressione della somma spettante ai sensi dell'articolo 78;
- c) con il concorso finanziario ulteriore al riequilibrio della finanza pubblica mediante l'assunzione di oneri relativi all'esercizio di funzioni statali, anche delegate, definite d'intesa con il Ministero dell'economia e delle finanze, nonché con il finanziamento di iniziative e di progetti, relativi anche ai territori confinanti, complessivamente in misura pari a 100 milioni di euro annui a decorrere dall'anno 2010 per ciascuna provincia. L'assunzione di oneri opera comunque nell'importo di 100 milioni di euro annui anche se gli interventi nei territori confinanti risultino per un determinato anno di un importo inferiore a 40 milioni di euro complessivi;
- d) con le modalità di coordinamento della finanza pubblica definite al comma 3.

2. Le misure di cui al comma 1 possono essere modificate esclusivamente con la procedura prevista dall'articolo 104 e fino alla loro eventuale modificazione costituiscono il concorso agli obiettivi di finanza pubblica di cui al comma 1.

Mehrwertsteuer auf die Einfuhr und der Zuweisungen aus staatlichen Sektorengesetzen;

- b) mit der vorgenommenen Abschaffung des nach Art. 78 zustehenden Betrags;
- c) mit dem weiteren finanziellen Beitrag zum Ausgleich der öffentlichen Finanzen durch die Übernahme von finanziellen Verpflichtungen aus der Ausübung staatlicher, auch delegierter Funktionen, die im Einvernehmen mit dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen festgelegt werden, sowie ab dem Jahre 2010 mit der Finanzierung von Initiativen und Projekten, die auch angrenzende Gebiete einbeziehen, durch jede Provinz mit insgesamt 100 Millionen Euro jährlich. Die Übernahme der Kosten von 100 Millionen jährlich gilt auch dann, wenn die Kosten für die Maßnahmen in den angrenzenden Gebieten für ein bestimmtes Jahr weniger als insgesamt 40 Millionen Euro betragen;
- d) mit den im Abs. 3 vorgesehenen Modalitäten der Koordinierung der öffentlichen Finanzen.

(2) Die Maßnahmen laut Abs. 1 können nur mit dem Verfahren laut Art. 104 geändert werden und bis zur allfälligen Änderung bilden sie den Beitrag zur Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen laut Abs. 1.

3. Fermo restando il coordinamento della finanza pubblica da parte dello Stato ai sensi dell'articolo 117 della Costituzione, le province provvedono al coordinamento della finanza pubblica provinciale, nei confronti degli enti locali, dei propri enti e organismi strumentali pubblici e privati e di quelli degli enti locali, delle aziende sanitarie, delle università, incluse quelle non statali di cui all'articolo 17, comma 120, della legge 15 maggio 1997, n. 127, delle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura e degli altri enti od organismi a ordinamento regionale o provinciale finanziati dalle stesse in via ordinaria. Al fine di conseguire gli obiettivi in termini di saldo netto da finanziare previsti in capo alla regione e alle province ai sensi del presente articolo, spetta alle province definire i concorsi e gli obblighi nei confronti degli enti del sistema territoriale integrato di rispettiva competenza. Le province vigilano sul raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica da parte degli enti di cui al presente comma e, ai fini del monitoraggio dei saldi di finanza pubblica, comunicano al Ministero dell'economia e delle finanze gli obiettivi

(3) Unbeschadet der staatlichen Befugnis zur Koordinierung der öffentlichen Finanzen im Sinne des Art. 117 der Verfassung koordinieren die Provinzen die öffentlichen Finanzen des Landes gegenüber den örtlichen Körperschaften, den Anstalten und den öffentlichen und privaten instrumentalen Einrichtungen der Provinzen und der örtlichen Körperschaften, den Sanitätsbetrieben und Universitäten, einschließlich der nicht staatlichen Universitäten laut Art. 17 Abs. 120 des Gesetzes vom 15. Mai 1997, Nr. 127, den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern und den anderen Körperschaften oder Einrichtungen, für deren Ordnung die Region oder die Provinzen zuständig sind und die von diesen auf ordentlichem Weg finanziert werden. Für die Verwirklichung der von der Region und den Provinzen im Sinne dieses Artikels zu erreichenden Ziele bezüglich des zu finanzierenden Nettosaldo steht es den Provinzen zu, die Beiträge und Verpflichtungen gegenüber den jeweiligen Körperschaften des integrierten Territorialsystems zu regeln. Die Provinzen überwachen die Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen seitens der Körperschaften laut diesem Absatz und

87) Comma sostituito dall'art. 1, comma 407, lett. e) n. 2) della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015).

87) Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 407 Buchst. e) Z. 2 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) ersetzt.

fissati e i risultati conseguiti.⁸⁷⁾

4. Nei confronti della regione e delle province e degli enti appartenenti al sistema territoriale regionale integrato non sono applicabili disposizioni statali che prevedono obblighi, oneri, accantonamenti, riserve all'erario o concorsi comunque denominati, ivi inclusi quelli afferenti il patto di stabilità interno, diversi da quelli previsti dal presente titolo. La regione e le province provvedono, per sé e per gli enti del sistema territoriale regionale integrato di rispettiva competenza, alle finalità di coordinamento della finanza pubblica contenute in specifiche disposizioni legislative dello Stato, adeguando, ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 266, la propria legislazione ai principi costituenti limiti ai sensi degli articoli 4 o 5, nelle materie individuate dallo Statuto, adottando, conseguentemente, autonome misure di razionalizzazione e contenimento della spesa, anche orientate alla riduzione del debito pubblico, idonee ad assicurare il rispetto delle dinamiche della spesa aggregata delle amministrazioni pubbliche del territorio nazionale,

teilen dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen die gesteckten Ziele und die erreichten Ergebnisse zwecks Monitorierung der Salden der öffentlichen Finanzen mit.⁸⁷⁾

(4) Staatliche Bestimmungen, die nicht in diesem Titel vorgesehene Verpflichtungen, Ausgaben, Rücklagen, Vorbehalten zugunsten des Staates und wie auch immer benannte Beiträge vorsehen, einschließlich jener betreffend den internen Stabilitätspakt, können nicht auf die Region, die Provinzen und die dem integrierten regionalen Territorialsystem angehörenden Körperschaften angewandt werden. Die Region und die Provinzen nehmen für sich und für die jeweiligen dem integrierten regionalen Territorialsystem angehörenden Körperschaften die in spezifischen staatlichen Bestimmungen vorgesehene Koordination der öffentlichen Finanzen wahr, indem sie im Sinne des Art. 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. März 1992, Nr. 266 die eigene Gesetzgebung auf den im Statut angeführten Sachgebieten den Grundsätzen anpassen, die laut Art. 4 bzw. 5 Grenzen darstellen. Hierzu ergreifen sie – auch zwecks Reduzierung der öffentlichen Verschuldung – eigene Maßnahmen zur Rationalisierung und Eindämmung der Ausgaben, die die Beachtung der Dynamik der aggregierten Ausgaben der öffent-

in coerenza con l'ordinamento dell'Unione europea.⁸⁸⁾

4-*bis*. Per ciascuno degli anni dal 2018 al 2022, il contributo della regione e delle province alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare, riferito al sistema territoriale regionale integrato, è pari a 905,315 milioni di euro complessivi, dei quali 15,091 milioni di euro sono posti in capo alla regione. Il contributo delle province, ferma restando l'imputazione a ciascuna di esse del maggior gettito derivante dall'attuazione dell'articolo 13, comma 17, del decreto-legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214, e dell'articolo 1, commi 521 e 712, della legge 27 dicembre 2013, n. 147, è ripartito tra le province stesse sulla base dell'incidenza del prodotto interno lordo del territorio di ciascuna provincia sul prodotto interno lordo regionale; le province e la regione possono concordare l'attribuzione alla regione di una quota del contributo.⁸⁹⁾

lichen Verwaltungen im Staatsgebiet in Übereinstimmung mit der Ordnung der Europäischen Union ermöglichen.⁸⁸⁾

(4-*bis*) Für ein jedes der Jahre von 2018 bis 2022 beläuft sich der Beitrag der Region und der Provinzen an die öffentlichen Finanzen hinsichtlich des zu finanzierenden Nettosaldos bezogen auf das regionale integrierte Territorialsystem auf insgesamt 905,315 Millionen Euro, von denen 15,091 Millionen Euro zu Lasten der Region gehen. Der Beitrag der Provinzen wird unter diesen auf der Grundlage des Anteils des Bruttoinlandsprodukts des jeweiligen Landesgebiets am regionalen Bruttoinlandsprodukt aufgeteilt, unbeschadet der Rückgewinnung seitens einer jeden Provinz des aus der Umsetzung des Art. 13 Abs. 17 des Gesetzesdekrets vom 6. Dezember 2011, Nr. 201 – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 22. Dezember 2011, Nr. 214 – sowie des Art. 1 Abs. 521 und 712 des Gesetzes vom 27. Dezember 2013, Nr. 147 erzielten Mehrertrags. Die Provinzen und die Region können vereinbaren, dass ein Anteil des Beitrags von

88) Comma sostituito dall'art. 1, comma 407, lett. e) n. 3), della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015).

89) Comma introdotto dall'art. 1, comma 407, lett. e) n. 3), della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015).

88) Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 407 Buchst. e) Z. 3 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) ersetzt.

89) Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 407 Buchst. e) Z. 3 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) eingeführt.

4-ter. A decorrere dall'anno 2023 il contributo complessivo di 905 milioni di euro, ferma restando la ripartizione dello stesso tra la regione Trentino-Alto Adige e le province autonome di Trento e di Bolzano, è rideterminato annualmente applicando al predetto importo la variazione percentuale degli oneri del debito delle pubbliche amministrazioni rilevata nell'ultimo anno disponibile rispetto all'anno precedente. La differenza rispetto al contributo di 905,315 milioni di euro è ripartita tra le province sulla base dell'incidenza del prodotto interno lordo del territorio di ciascuna provincia sul prodotto interno lordo regionale. Ai fini del periodo precedente è considerato il prodotto interno lordo indicato dall'ISTAT nell'ultima rilevazione disponibile.⁹⁰⁾

4-quater. A decorrere dall'anno 2016, la regione e le province conseguono il pareggio del bilancio come definito dall'articolo 9 della legge 24 dicembre 2012, n. 243. Per gli anni 2016 e 2017 la regione e le province accantonano in termini di cassa e in termini di competenza un importo definito d'intesa con il Ministero dell'economia e delle

der Region übernommen wird.⁸⁹⁾

(4-ter) Ab dem Jahr 2023 wird der Gesamtbeitrag von 905 Millionen Euro, unbeschadet der Aufteilung unter der Region Trentino--Südtirol und den autonomen Provinzen Trient und Bozen, jährlich neu festgesetzt, indem auf genannten Betrag die prozentuelle Änderung der im letzten verfügbaren Jahr gegenüber dem Vorjahr festgestellten öffentlichen Verschuldung angewandt wird. Die Differenz gegenüber dem Beitrag von 905,315 Millionen Euro wird unter den Provinzen auf der Grundlage des Anteils des Bruttoinlandsprodukts des jeweiligen Landesgebiets am regionalen Bruttoinlandsprodukt aufgeteilt. Für die Zwecke des vorstehenden Absatzes wird auf das vom ISTAT zuletzt erhobene Bruttoinlandsprodukt Bezug genommen.⁹⁰⁾

(4-quater) Ab dem Jahr 2016 erzielen die Region und die Provinzen den Haushaltsausgleich, wie im Art. 9 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 243 festgelegt. Für die Jahre 2016 und 2017 legen die Region und die Provinzen einen mit dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen vereinbarten Betrag in der Kassa- und Kompetenzrechnung zurück, der die Finanz-

90) Comma introdotto dall'art. 1, comma 407, lett. e) n. 4), della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015).

90) Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 407 Buchst. e) Z. 4 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) eingeführt.

finanze tale da garantire la neutralità finanziaria per i saldi di finanza pubblica. A decorrere dall'anno 2018 ai predetti enti ad autonomia differenziata non si applicano il saldo programmatico di cui al comma 455 dell'articolo 1 della legge 24 dicembre 2012, n. 228, e le disposizioni in materia di patto di stabilità interno in contrasto con il pareggio di bilancio di cui al primo periodo del presente comma.⁹¹⁾

4-quinquies. Restano ferme le disposizioni in materia di monitoraggio, certificazione e sanzioni previste dai commi 460, 461 e 462 dell'articolo 1 della legge 24 dicembre 2012, n. 228.⁹²⁾

4-sexies. A decorrere dall'anno 2015, il contributo in termini di saldo netto da finanziare di cui all'Accordo del 15 ottobre 2014 tra il Governo, la regione e le province è versato all'erario con imputazione sul capitolo 3465, articolo 1, capo X, del bilancio dello Stato entro il 30 aprile di ciascun anno. In mancanza di tali versamenti all'entrata del bilancio dello Stato entro il 30 aprile e della relativa comunicazione entro il 30

neutralità hinsichtlich der Salden der öffentlichen Finanzen gewährleistet. Ab dem Jahr 2018 werden der programmatische Saldo laut Art. 1 Abs. 455 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 228 und die Bestimmungen betreffend den internen Stabilitätspakt, die im Widerspruch zum Haushaltsausgleich laut dem ersten Satz dieses Absatzes stehen, auf vorgenannte Körperschaften mit Sonderautonomie nicht mehr angewandt.⁹¹⁾

(4-quinquies) Die Bestimmungen in Sachen Überwachung, Bescheinigung und Strafen laut Art. 1 Abs. 460, 461 und 462 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 228 bleiben unberührt.⁹²⁾

(4-sexies) Ab dem Jahr 2015 ist der Beitrag bezüglich des zu finanzierenden Nettosaldos laut dem Übereinkommen zwischen Regierung, Region und Provinzen vom 15. Oktober 2014 an die Staatskasse mit Eintragung im Kap. 3465 Art. 1 X. Kapitel des Staatshaushalts innerhalb 30. April eines jeden Jahres zu zahlen. Wird der Beitrag nicht binnen 30. April in die Staatskasse eingezahlt und bleibt eine diesbezügliche Mittei-

91) Comma introdotto dall'art. 1, comma 407, lett. e) n. 4), della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015).

92) Comma introdotto dall'art. 1, comma 407, lett. e) n. 4), della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015).

91) Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 407 Buchst. e) Z. 4 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) eingeführt.

92) Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 407 Buchst. e) Z. 4 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) eingeführt.

maggio al Ministero dell'economia e delle finanze, quest'ultimo è autorizzato a trattenerne gli importi corrispondenti a valere sulle somme a qualsiasi titolo spettanti alla regione e a ciascuna provincia relativamente alla propria quota di contributo, avvalendosi anche dell'Agenzia delle entrate per le somme introitate per il tramite della Struttura di gestione.⁹³⁾

4-*septies*. E' fatta salva la facoltà da parte dello Stato di modificare, per un periodo di tempo definito, i contributi in termini di saldo netto da finanziare e di indebitamento netto posti a carico della regione e delle province, previsti a decorrere dall'anno 2018, per far fronte ad eventuali eccezionali esigenze di finanza pubblica nella misura massima del 10 per cento dei predetti contributi stessi. Contributi di importi superiori sono concordati con la regione e le province. Nel caso in cui siano necessarie manovre straordinarie volte ad assicurare il rispetto delle norme europee in materia di riequilibrio del bilancio pubblico i predetti contributi possono essere incrementati, per un periodo limitato, di una percentuale ulteriore, rispetto a quella indicata al periodo

lung an das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen binnen 30. Mai aus, so kann das Ministerium den jeweils geschuldeten Beitragsanteil von den der Region und einer jeden Provinz aus jedwedem Titel zustehenden Beträgen einbehalten, wobei es sich auch der Agentur für Einnahmen für die über die Verwaltungsstruktur eingehobenen Beträge bedienen kann.⁹³⁾

(4-*septies*) Die Befugnis des Staates, die ab 2018 vorgesehenen Beiträge bezüglich des zu finanzierenden Nettosaldos sowie der Nettoverschuldung zu Lasten der Region und der Provinzen für einen begrenzten Zeitraum im Höchstausmaß von 10 Prozent genannter Beiträge zu ändern, um eventuelle außerordentliche Erfordernisse zu Lasten der öffentlichen Finanzen zu decken, bleibt unberührt. Höhere Beiträge sind mit der Region und den Provinzen zu vereinbaren. Für den Fall, dass sich außerordentliche Maßnahmen für die Beachtung der europäischen Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Ausgleichs des öffentlichen Haushalts für notwendig erweisen sollten, können genannte Beiträge für einen begrenzten Zeitraum um einen weiteren Prozentsatz erhöht werden, der

93) Comma introdotto dall'art. 1, comma 407, lett. e) n. 4), della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015).

93) Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 407 Buchst. e) Z. 4 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) eingeführt.

precedente, non superiore al 10 per cento.⁹⁴⁾

4-*octies*. La regione e le province si obbligano a recepire con propria legge da emanare entro il 31 dicembre 2014, mediante rinvio formale recettizio, le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, previste dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, nonché gli eventuali atti successivi e presupposti, in modo da consentire l'operatività e l'applicazione delle predette disposizioni nei termini indicati dal citato decreto legislativo n. 118 del 2011 per le regioni a statuto ordinario, posticipati di un anno, subordinatamente all'emanazione di un provvedimento statale volto a disciplinare gli accertamenti di entrata relativi a devoluzioni di tributi erariali e la possibilità di dare copertura agli investimenti con l'utilizzo del saldo positivo di competenza tra le entrate correnti e le spese correnti.⁹⁵⁾

jedoch 10 Prozent nicht überschreiten darf.⁹⁴⁾

(4-*octies*) Die Region und die Provinzen verpflichten sich, mit eigenem innerhalb 31. Dezember 2014 zu verabschiedenden Gesetz die Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118 in Sachen Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen sowie die eventuellen späteren und vorausgesetzten Verwaltungsakte mittels formellem Verweis zu übernehmen, um die Wirksamkeit und Anwendung vorgenannter Bestimmungen innerhalb der um ein Jahr verlängerten Fristen für die Regionen mit Normalstatut laut genanntem gesetzesvertretenden Dekret Nr. 118/2011 zu gewährleisten, und zwar nach Erlass einer staatlichen Maßnahme zur Regelung der Einnahmenfeststellungen bezüglich der Zuweisung staatlicher Abgaben und der Möglichkeit der Deckung von Investitionen mittels Verwendung des positiven Kompetenzsaldos zwischen laufenden Einnahmen und laufenden Ausgaben.⁹⁵⁾

94) Comma introdotto dall'art. 1, comma 407, lett. e) n. 4), della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015).

95) Comma introdotto dall'art. 1, comma 407, lett. e) n. 4), della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015).

94) Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 407 Buchst. e) Z. 4 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) eingeführt.

95) Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 407 Buchst. e) Z. 4 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) eingeführt.